



PRATIQUE
FACILE
ESSENTIEL

Helga Kansy

Conversations en anglais

L'art du *Small Talk*
en toutes situations !

Les MiniGuides
ecoLibris

Helga Kansy

Conversations en anglais

L'art du Small Talk en toutes situations !

Ixelles éditions

Couverture : Olivier Frenot
Photo : © Shutterstock
Classification : Langues

“Helga Kansky: Small Talk Englisch”

Licensed edition by the Rudolf Haufe Verlag, Federal Republic of Germany, Freiburg, 2007
Lizenzausgabe des Rudolf Haufe Verlags, Bundesrepublik Deutschland, Freiburg 2007

Pour l'édition française © 2009 Ixelles Publishing SA
Ixelles éditions est une division d'Ixelles Publishing SA.
Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation réservés pour tous pays.

ISBN eBook 978-2-87515-415-6

ISBN 978-2-87515-030-1

D/2009/11.948/31

Dépôt légal : 4^e trimestre 2009

Imprimé en Belgique

Ixelles Publishing SA
Avenue Molière, 263
B-1050 Bruxelles
E-mail : contact@ixelles-editions.com
Site Internet : www.ixelles-editions.com



Avant-propos

Pendant mes études aux États-Unis, j'ai assisté à un cours sur la culture et la communication, traitant entre autres des « *small talks* » (« conversations informelles » ou « petites conversations »). Le professeur commença son exposé ainsi : « Il existe des cultures qui n'accordent aucune importance aux *small talks*. »

En revanche, dans les pays anglophones, les conversations informelles ont bel et bien un rôle essentiel ! Que ce soit en voyage, pour établir un contact professionnel avec des partenaires anglophones, au téléphone ou lors d'un déjeuner de travail, certaines phrases sont très précieuses pour commencer ou enrichir une conversation : la petite conversation influe positivement sur tout le cours de la conversation, facilite les négociations, comble les blancs lorsque la conversation est terminée, permet de passer à d'autres thèmes et surtout, de mieux connaître un partenaire sur le plan humain.

Que dire lorsque vous êtes invité à un pot, une pause-café ou un dîner et surtout *comment* le dire ? Ce MiniGuide répond à ces questions en s'appuyant sur des situations de conversation concrètes, en vous proposant des phrases d'exemples et des expressions courantes, ainsi que des conseils utiles sur des particularités linguistiques et culturelles. Il vous aide ainsi à transformer un *small talk* en « *big talk* ».

Bonne lecture !

Helga Kansy, PhD



Le b.a.-ba du *small talk*

Que signifie donc *small talk* et quelle en est l'utilité ? On peut traduire *small talk* par « petite conversation » : un préambule essentiel pour établir un premier contact avec de nouvelles connaissances, commencer une conversation et trouver le ton qui convient à la discussion.

Meeting and greeting people/Salutations

L'homme est un animal grégaire : il vit et survit parce qu'il côtoie constamment d'autres hommes et communique avec eux. Les mimiques et les gestes jouent le rôle principal dans cette communication. Vient ensuite la parole et surtout le fait que quelque chose soit dit, plus encore que ce qui est dit, quelque chose de gentil, d'engageant, d'anodin et au contenu parfaitement superficiel – précisément un *small talk*. Même si ce type de « bavardage » est parfois mal jugé, la conversation informelle remplit une fonction importante dans la prise de contact et évite qu'un échange informel ou une rencontre imprévue ne débouchent sur un silence embarrassé.

Les salutations font partie des expressions rituelles de toute situation de conversation. Le mot français « salut » se traduira familièrement en anglais britannique (BE) par **Hello!** et en anglais américain (AmE) par **Hi!**. Il existe également d'autres variantes, moins familières : **good morning** ou

simplement **morning** pour le matin, **good afternoon** pour l'après-midi et **How do you do?** (Comment allez-vous ?), souvent abrégé en **how d'you do**, pour se présenter avant d'oser, en toute décontraction, un **Hi everybody, what's new?** (Salut tout le monde, quoi de neuf ?).

⬇ **Useful phrases**

➔ **Meeting someone for the first time/Rencontrer quelqu'un pour la première fois**

- How are you?
- **Nice to meet you.** *Ravi de vous rencontrer.*
- Hi/I'm John.
- My name's...

Example 1

Sue: Nice to meet you.

Ron: Nice to meet you, too. I'm Ron.

Sue: My name is Sue. Where are you from?

Ron: I'm from Vienna **originally**, but I live in Paris now. *originnaire de*

Sue: **I see.** Those are two beautiful and historic cities, aren't they? *Je vois.*

Ron: **They sure are.** I like them both very much. Where are you from? *Sans aucun doute.*

Sue: Well, I'm from Washington, DC. This is my first time here, what about you?

Example 2

Jeffrey has just started working at the engineering office. He sees a bunch of colleagues chattering by the coffee machine.

Jeffrey: Hello everybody, **may I introduce myself?** I'm Jeffrey Zach, I just started working on Mr. Crane's project. *Puis-je me présenter ?*

Colleague 1: Hi Jeffrey, Jim Bakula, **two doors down**, welcome to P&C Engineering. *deux portes plus loin*

Colleague 2: Hello Jeffrey, **nice having you here**, I'm Sarah, Mr. Olmeyer's secretary. This is Michael Kaminsky, the director of sales. **I suppose you've already met?** *content de vous compter parmi nous/Je suppose que vous vous êtes déjà rencontrés ?*

– Good morning/afternoon/evening. How do you do?

⇒ Introducing two people/*Présenter deux personnes*

– **Please join us.** Have you two met? *Joignez-vous donc à nous.*

– Martha, this is Mike. Mike, this is Martha.

– **Do you know each other?** By the way, this is... *Vous connaissez-vous déjà ?*

– **Let me introduce you.** Sue, this is Shawn, and Shawn... *Puis-je vous présenter ?*

– **May I introduce you to** Mrs. Lewis, our press attaché? *Puis-je vous présenter à... ?*

– **I'd like you to meet** Mr. Kenton, the head of the department.
J'aimerais que vous rencontriez...

⇒ **Meeting someone you haven't seen for a while/Rencontrer quelqu'un que nous n'avez pas vu depuis un moment**

– Oh my God! **Is that you?** How have you been? *C'est bien toi ?*

– Fine, thanks. How about you?

– Not too bad, business as usual.

– Hi, it's good to see you.

– **What are you up to?** Still at the bank? *Que deviens-tu ?*

⇒ **Meeting an old acquaintance/Rencontrer une vieille connaissance**

– Excuse me, are you Mike? Mike Miller, electric appliances? Didn't we meet at the trade fair last June?

– I beg your pardon, you're not **by any chance...** *par hasard*

– Have we met before?

– **You look familiar!** *J'ai l'impression de vous avoir déjà vu !*

– **Fancy meeting you here!** *Quelle surprise de vous voir ici !*

⇒ **A person meeting old friends in a group/Un individu salue de vieux amis**

– **How's everybody?** *Comment allez-vous ?*

– Hello everyone. It's good to see you all.

– **Hi gang!** I haven't seen you for a while. Where have you been? How come we haven't seen each other for such a long time? *Salut les gars !* (très informel)

– **How have you been?** *Que fabriques-tu ici ?*

⇒ **How a person introduces himself or herself to a group/Un individu se présente à un groupe**

– Is this the group from the Motor Company? I've heard much about you.

– **(Do you) mind if I join you?** *Puis-je me joindre à vous ?*

– **If I may introduce myself.** My name is... *J'aimerais me présenter.*

⇒ **How a group meets a foreign person/Un groupe aborde un inconnu**

– **Have we met before?** My name is... *Nous sommes-nous déjà rencontrés ?*

– You don't look familiar. I'm Steve, what's your name?

– **Are you new around here?** Welcome to... *Êtes-vous nouveau par ici ?*

– Is this your first time here? Nice to meet you.

⇒ **Typical start-up phrases/Phrases types pour commencer une conversation**

– It's a beautiful day, isn't it?

– **Another Monday, back to work.** *Encore un lundi, de retour au travail.*

– Good morning. How are you today?

– How is everybody?

– **Are you from this area?** *Êtes-vous d'ici ?*

– I'm from here. In fact, my family has lived here for the last two centuries.

– I've heard much about this city. It is well known for its many cultural activities. Do you agree?

⇒ Typical ending phrases/*Phrases types pour mettre fin à une conversation*

– Have a nice day.

– See you later/next week/in the afternoon.

– **Enjoy your day.** *Bonne journée.*

– **Talk to you soon.** *À bientôt.*

Receptions and conferences/*Réceptions et conférences*

Dans beaucoup de pays il est courant de se retrouver autour d'un verre de l'amitié ou d'un pot pour présenter de nouveaux arrivants ou s'informer des derniers « événements » au sein de l'entreprise, par exemple. Vous serez soit invité officiellement à ces pots, soit informé qu'une telle **reception** (réception) a lieu. On comptera évidemment sur votre présence. Pour les congrès et les conférences, une sorte de **cultural package** (réception culturelle) est organisée. Vous recevrez généralement une petite carte contenant le programme de la réception ainsi que des informations sur le lieu et votre badge personnel. Y figureront aussi généralement votre lieu de travail, votre université ou votre **research institute** (institut de recherche). Ne perdez surtout pas votre badge, il facilite considérablement la prise de contact et la communication avec les autres.

Aux États-Unis, toute conférence débute généralement par une **plenary welcoming session** – assemblée plénière d'accueil – qui donne lieu à un premier pot. Avec un verre et quelques **finger food, pretzels** (gâteaux

apéritif salés, AmE) ou **munchies** (amuse-gueule) à la main, mêlez-vous à la foule qui se presse en direction du bar. Les conditions idéales sont réunies pour commencer une petite conversation.

↓ Useful phrases

⇒ At a reception/À une réception

- Is this your first conference?
- It's an interesting party. – Yes it is, isn't it?
- It's nice to get a few colleagues together for a drink!
- You're from South America, aren't you?

Example

Jo: Oh, **I'm so glad that** they serve some food here. My flight was delayed and I haven't eaten all day. **By the way**, I'm Jo. *Je suis si content que.../Au fait*

Sally: Hi Jo, how are you? I see you're from the University of Wisconsin. Are you at the Madison campus, or further north?

Jo: I'm at the Madison campus. Have you been there?

Sally: **As a matter of fact**, I have. I did my undergraduate work there. *En effet*

Jo: Really! **It's a small world, isn't it?** Did you like it in Madison?
Comme le monde est petit !

Sally: Yes, I did, very much indeed. I loved being near the lake and **people were so kind.** *les gens étaient si gentils*

Jo: And **your name tag says** Arizona. You are now in Arizona? *je lis sur votre badge*

Sally: Yes, I am. I just moved there six months ago. **It sure takes a while** to get used to the heat. *Il faut certainement un moment...*

Jo: **I bet it does.** I've never been there, but I'd love to see the Grand Canyon one day. Well, it was nice talking to you. Enjoy the conference. *Je veux bien vous croire.*

Sally: Thank you, you too.

– Yes, I'm from Colombia. And you, where are you from?

– Sorry, I didn't **catch.** – It's Joyce. Joyce Pine. *comprendre, « saisir »*

– Do you **fancy** another drink? – Yes, please. I'll have a Scotch. *avoir envie*

– Which hotel are you staying in? – The Marriott. It's **just around the corner.** *juste à l'angle*

– Can I give you a **lift back** to your hotel? *ramener* (en voiture)

– That's very kind of you but there is a **shuttle service** running every 15 minutes. *service de navette*

➡ **Get-togethers that serve food/Réceptions qui proposent de la nourriture**

– This buffet looks wonderful!

– The food tastes delicious.

– **Have you tried** the chicken wings **yet?** They're very tasty. *Avez-vous déjà essayé... ?*

– **I guess** I'll try some of the fried onion rings. They smell so good.
(AmE) *Je suppose*

Invitations/Invitations

Une invitation à dîner doit, tout comme en France, être considérée comme un pas en avant dans une relation, le début d'une amitié qui peut dépasser le cadre professionnel. Une invitation à dîner peut se faire de plusieurs manières. Les invitations orales ne sont pas les plus claires. Il est courant de s'entendre dire **It would be nice to have you over one day** ou **Let's get together. Give me a call, will you?**, sans qu'il ne se passe rien de concret ensuite ! Peut-être n'avez-vous pas compris l'invitation indirecte ? **Why don't you** ou **Would you like to** prennent ici une signification particulière : ces questions indirectes sont un signe de politesse et correspondent à peu près à notre « Aimeriez-vous... ? ». C'est une manière d'énoncer une invitation. Après un **Would you like to come by?**, vous pouvez convenir tout de suite d'une date pour l'invitation en question.

Example

Dear Sue

Would you and your partner like to join us for dinner this coming Sunday at five o'clock? We look forward to seeing you then. *Ton ami et toi aimeriez-vous vous joindre à nous pour dîner ?*

Sincerely,

Cindy and her family

Une invitation peut aussi se faire par téléphone : **Sue, would you like to spontaneously join us for dinner, tonight?** ou encore par e-mail : **Please**

join us for a BBQ on Saturday afternoon at the old pier. L'invitation écrite reste plus formelle.

Si une telle invitation lui est adressée, Sue doit remercier Cindy pour son attention et confirmer sa venue par téléphone, courrier ou par e-mail.

Example

Dear Cindy, thank you so very much for the invitation. We'd love to come. See you on Sunday at five o'clock. Sue.

Si une réception rassemble de nombreux invités, un **potluck** est souvent organisé, ce qui signifie que chaque invité apporte quelque chose à manger ou à boire.

⬇ **Useful phrases**

➡ **Invitations/Invitations**

- Would you and your partner like to come over for dinner on Friday?
- You are **cordially** invited to join us for a little get-together this coming Sunday at 5 o'clock. *cordialement*
- **Why don't you** spend the weekend with us in our cabin near the lake?
Aimerais-tu/Aimeriez-vous... ?
- My family would like to get to know you. Would you like **to come over** for Sunday brunch? *passer*
- Would you like to hit some tennis balls **right after** work on Friday?
juste après
- What are you doing on Friday night? Shall we go and watch a movie?

Example

Rebecca and her partner John have invited their neighbors for a potluck dinner. Judy, their next-door neighbor, is the first to ring the doorbell.

Judy: Hi! **I hope I'm not too early.** *J'espère que je ne suis pas trop en avance.*

John: No, please come in. Welcome to our home.

Judy: **Thanks for the invitation.** I brought some fruit salad. *Merci pour l'invitation.*

Maybe we should put it in the fridge. *Nous devrions peut-être...*

John: Sure, no problem. Please follow me to the kitchen.

Judy: You have a lovely home.

John: Thank you. **Would you like** to get a tour of the house?
Aimeriez-vous... ?

Rebecca: Hello Judy! Welcome. **It's so good to see you here.** *Je suis si heureuse que tu sois là.*

Oh, you brought a fruit salad. **Yummy!** That sure looks good.
Délicieux !

➔ **Accepting invitations/Accepter des invitations**

- Thank you so very much. I'd love to come.
- Thanks a lot. That is **very sweet of you.** *très gentil de votre part*
- **Sounds like a great idea.** What would you like me to bring along?
Cela semble être une très bonne idée.

- Thank you. I'd be **delighted** to meet the rest of your family. *ravi*
- Oh, that's so **kind** of you. Yes, I could come and visit you this weekend. *gentil*

⇒ Declining invitations/*Refuser des invitations*

- Thank you. I'd love to come, but I already have other **engagements**.
engagements
- Thank you so very much, but **I'm afraid I can't make it**. *Je suis désolé, j'ai un empêchement.*
- That is **awfully kind** of you, but I'm out of town as of Thursday.
extrêmement gentil
- Oh no! That sounds like a wonderful idea, but I'm going to visit my **in-laws** this coming weekend. *beaux-parents*

⇒ Reactions on declining invitations/*Réactions à un refus*

- We would love **to have you over**. Maybe some other time. *vous avoir chez nous*
- That's too bad. Let's **shoot for** the following weekend? *regarder pour*
- Let's try it another time. Just let me know what fits your **schedule**.
(BE) **timetable**
- **Never mind**. We'll work it out at a later time. *Cela ne fait rien.*

⇒ Arriving at the home/*Arrivée dans la maison de l'hôte*

- **Here we are!** Thanks for the invitation. *Nous voilà !*
- We made it. You sure gave good **instructions** for getting to your place.
indications
- This is a lovely home.

- What a beautiful home you have!
- Oh, isn't that beautiful! I like the way you remodelled the **porch** (AmE). How did you do that? (BE) **veranda**

⇒ Host welcoming guests/*Accueil des invités*

- Welcome. **Feel at home.** *Faites comme chez vous.*
- Good evening. **Make yourself comfortable.**
Mettez-vous à l'aise.
- **It's so good to see you.** Welcome to our home. *Je suis si heureux de vous voir.*
- **Please come on in.** It's so great to have you here. *Veillez vous donner la peine d'entrer.*

⇒ Complimenting food/*Compliments sur le repas*

- This food tastes wonderful.
- This is **absolutely delicious.** The meat is so tender. What butcher do you go to? *absolument délicieux*
- I didn't know that you're such a good cook.
- I love the mixture of vegetables and spices in your soup. Is this a secret recipe or may I have it?
- **May I have some more** of the fruit dessert? It's irresistible. *Puis-je reprendre... ?*
- Thank you for the **tasty** meal. *succulent*

⇒ Comments on the home and garden/*Commentaires sur la maison et le jardin*

- You have such a marvellous home.

- I **adore** the way you decorated your living room. *adorer*
- I'll **take a good look at** your splendid garden. *regarder de plus près*
- How long have you been living in this beautiful old **apartment** (AmE)? (BE) **flat**
- Please tell me, what do I need to do to have such a well-tended garden?
- Did you build everything on your own? It looks very nice.
- You live in a historic neighborhood. Do many people **renovate** and **restore** their homes? *rénover/restaurer*
- I was told that this is a very dynamic neighborhood. **Do you agree?** *Est-ce exact ?*

Saying Goodbye/Prendre congé

Aussi agréables que soient les invitations et réceptions, ainsi que le sentiment de se sentir intégré, les meilleures choses ont toujours une fin. Si votre hôtesse commence à regarder l'heure assez souvent ou à bâiller, il est alors peut-être temps d'avoir également l'air fatigué et de prendre rapidement congé de vos hôtes : **Oops, all of a sudden, I'm so tired. If I may excuse myself and go home.** Pour prendre congé, les conversations informelles peuvent aussi s'avérer utiles.

⬇ Useful phrases

➔ Guest saying goodbye/Prendre congé d'un hôte

- Thank you so much. **I'm afraid I should go now.** *Je dois malheureusement y aller maintenant.*
- You're wonderful hosts. Thanks for having me. I think **I should get going now.** *Je ferais mieux d'y aller maintenant.*

Example

Guest: What a wonderful evening. You're such **great hosts**. Thank you so much **for having me**. This was one of the best meals I've had for a long time. *formidables hôtes ; pour l'invitation*

Host: You're **welcome anytime**. I'm so **glad you could make it** and we finally met. We should do this more often. *toujours le bienvenu/content que vous ayez pu venir*

Guest: That sounds like a good idea. So the next time I would like to invite you to my home. Are you interested in sports?

Host: Yes, I am.

Guest: Good! I just bought a large TV screen and it sure is great for watching the basketball games. But now, I'm afraid I should **head for home**. As you know, I've a long way to drive. **Thanks again** for having me. Bye now. *rentrer/merci encore*

Host: Drive safely!

– **I wish I could stay longer, but** I really should go home now. I've had a long day. *J'aurais aimé pouvoir rester plus longtemps, mais...*

– Thanks again for everything. **I hate to leave** but I promised the babysitter to be home by midnight. *Je déteste partir.*

➔ Host responses/Réponses de l'hôte

– Thanks for coming. We're so glad you could make it.

– It was **a pleasure** having you. *un plaisir*

– We enjoyed having you. Please come again.

– You are **welcome any time**. It is always good seeing you. *toujours le bienvenu*

– **It's a pity** that you must go. I thought we might want to watch the basketball game together on TV. *C'est dommage*

Eating out/Aller au restaurant

Quasiment tout le monde connaît le célèbre film anglais *Dinner for One*. Ce film est un exemple classique de *small talk* réussi pendant un dîner et au sujet du repas : « **I'm particularly fond of [je raffole de...] mulligatawny soup, James !** » Vous n'êtes pas obligé d'être aussi familier, mais vous pouvez apprendre l'art de manger tout en discutant agréablement. **To eat out** fait partie du style de vie aux États-Unis comme dans de nombreux pays européens. Réservez absolument votre table assez tôt et prévenez vos invités : **I made a reservation at the Lucky Chinese!** C'est le meilleur restaurant de la ville (**the best restaurant in town**) toujours rempli (**filled to capacity**) lorsque vous arrivez. Surtout le vendredi soir, il n'est pas rare de devoir faire la queue dans les restaurants, le vendredi soir étant également le jour « classique » pour un **date**.

Example

Liz and Sue are **waiting to be seated** at their favorite Italian restaurant. They are sitting in the lounge and are waiting to be called. *attendent leur table*

Liz: This has always been a popular place to eat. But now that there has been a change of owners it's even more popular. You have no chance without reservations. **Let's hope that** they continue their fast service. I'm **starving**. *J'espère que.../mourir de faim*

Sue: What I heard about this place is that their menu not only serves an incredible variety of food but also includes exclusiveness. There's

no other place in town that serves such authentic Italian pasta, not **to mention** their selection of wines. *sans parler de*

Liz: Yes, just look around. This place is **jam-packed**. I sure hope we don't have to wait too long. So tell me, **what else is happening** in your life? *bondé/que se passe-t-il d'autre... ?*

⬇ **Useful phrases**

➔ **Waiting for the food/En attendant d'être servi**

- **How have you been?** *Comment te sens-tu ?*
- How are you doing these days?
- **What's new?** Tell me all about it. *Quoi de neuf ?*
- The menu looks really good.
- They offer an incredible selection of food.
- What can you **recommend**? Is there anything you're **particularly fond of**? *recommander/aimer particulièrement*
- This is a nice place. Have you eaten here before?

➔ **Eating/Pendant le repas**

- How is your food? – Everything is just fine. **How about yours?** *Comment est le tien/vôtre (plat) ?*
- Do you like your **meat**?
- This tastes so good.
- I **just love** the wide selection of their salad buffet. I think I'll have a **second serving**. *adorer/en reprendre*

– They always come up with new ideas for their **side dishes**. I just love it. *accompagnement*

– This was a **good choice**. I like it here. *bon choix*

– This is a lovely place to eat. Everything is just tasty and delicious.

⇒ **Requests and complaints/Demandes et réclamations**

– Excuse me please, **could I have** some more water? *pourrais-je avoir...*

– I'm afraid there is a little problem. The steak is well-done and I had ordered medium.

– Are there any specials today? For example, a **soup and salad combo**? *menu avec soupe et salade composée*

– **What can you recommend** for a starter and for the main course? *Que nous recommandez-vous ?*

– Waiter/waitress, can I have the **check** (AmE)/please? What do I owe you? **addition**, (BE) **bill**

– Could I please have a **doggy bag**? *sachet pour emporter les restes*

⇒ **Finishing eating/Terminer le repas**

– I think I ate too much, but it was so good.

– I'm afraid I've had enough. The size of their portions is incredible.

– **There is no way I can** finish my dessert. *Je ne peux absolument pas...*

– I really enjoyed this dinner very much. Unfortunately, I am getting tired and should **hit the road**. *prendre la route*

– Let's get the bill. **It is on me**, okay? *C'est pour moi, c'est moi qui paye*

– No, **I'll see to that!** *C'est moi qui règle !*

– No, no, I'll pay for that, leave that to me!

– I had a **stressful** day today, a typically **heavy-going** afternoon, I'd better get home. *stressant/difficile*

– **I don't mean to be impolite**, but I'm not feeling too well and should go home. *Je ne voudrais pas être impoli...*

– This was wonderful. **I hate to tell you** but I need to get going. *Je regrette d'avoir à vous le dire.*

– **If you don't mind**, I'd like to go home now. *Si cela ne vous dérange pas*

Conseils culturels et linguistiques

⬇ **Salutations**

Si un Français se présente souvent en mentionnant son nom de famille, un Anglais ou un Américain n'utilisera généralement que son prénom. **I'm Jo, nice to meet you.** Ou **I'm Sarah. Pleased to meet you.** On n'emploie la formule de salutation **How do you do?** que lorsqu'on rencontre quelqu'un pour la première fois. On y répond, soit par **How do you do?**, en appuyant sur le « you », soit par **I'm fine, thank you. How are you?** La règle générale est la suivante : ne répondez pas à cette question que vous allez mal et n'évoquez pas vos éventuels problèmes du moment. **How are you doing?** Ou **How is it going?** sont des questions plus informelles et indiquent que les personnes se connaissent déjà. On dit également **Welcome to...** et non **Welcome in...** En anglais britannique, on entend aussi **Fancy seeing you again** ou **Cheers** pour **Thank you.** Si vous devez transmettre les amitiés de quelqu'un qui n'est pas présent, dites **he/she sends his/her regards.** Si vous souhaitez, à l'inverse, transmettre vos amitiés à quelqu'un d'absent, dites **give him/her my regards** ou, plus familièrement, **say hello to him/her from me.**

⬇ **Rencontres informelles**

En règle générale, les **social gatherings** sont limités dans le temps. Mieux vaut donc ne pas évoquer des thèmes complexes qui nécessiteraient d'être approfondis et demanderaient beaucoup de temps. Vous risqueriez alors d'être rapidement catalogué comme un adepte de l'argumentation ou des grandes théories philosophiques. Imitiez plutôt les Anglais et les Américains, qui préfèrent un petit mot par-ci, une petite phrase par-là et une discussion futile avec les invités au buffet. Règle fondamentale : mieux vaut un **How do you do?** ou **Nice to meet you!** de trop que pas assez.

Si vous vous entretenez un peu plus longtemps avec certaines personnes et que vous vous découvrez des intérêts communs ou que vous souhaitez établir un contact professionnel avec elles, n'hésitez pas à leur donner votre carte de visite. **Here is my card. Give me a call when you have a chance.**

⬇ **Invitations**

Les invitations sont souvent introduites de manière indirecte : **Would you** ou **Why don't you**, qui sont à interpréter comme une marque de politesse. Si vous êtes invité chez quelqu'un par écrit, vous remarquerez peut-être en dernière partie de l'invitation l'abréviation française « RSVP », qui signifie qu'une réponse est attendue. **We gladly accept your invitation and look forward to seeing you then** serait une réponse possible, ou encore **This is to confirm our coming on...** Ces deux réponses sont toutefois très formelles. Plus familièrement, vous pourriez dire : **Thanks for the invitation. Yes, we can make it. See you then** ou **Thank you so much. We're happy to join you for dinner then.**

➔ **Cadeaux pour vos hôtes**

Si une personne vous invite chez elle, cela signifie qu'elle cherche à mieux vous connaître. Comme en France, il est conseillé d'offrir un petit cadeau à vos **host** et **hostess**. Vous ne commettrez jamais d'impair en

apportant, par exemple, **a bunch of flowers** ou **a bouquet**. Évitez, en revanche, de venir avec une bouteille de vin si vous ne connaissez pas encore bien votre hôte. **State** et **church** sont séparés dans la législation américaine et on parle rarement de religion en public. Vous ne connaissez donc certainement pas encore le rôle qu'occupe la religion dans la vie de votre hôte. Les musulmans ne boivent, par exemple, pas d'alcool.

⇒ **Habitudes alimentaires**

Si vous êtes l'hôte et que vous préparez une spécialité française à base de viande de porc, vous risquez également des problèmes. Vos invités peuvent être d'origine juive, arabe, **vegetarians**, ou encore avoir un **special diet**, **low cholesterol** ou **no salt**, pour des raisons de santé. Pour éviter les malentendus, demandez donc à vos invités s'il y a des aliments et/ou boissons qu'ils ne peuvent pas consommer. **Please let us know any dietary restrictions you might have**. Si vous devez vous-même suivre un régime particulier, informez-en vos hôtes, par exemple de la manière suivante : **I don't want to put you to any trouble, but I'm on a special diet**. On vous répondra certainement d'une manière hospitalière (hospitable) : **This is no trouble at all** cela ne pose aucun problème.

⇒ **Autres pays, autres coutumes**

Dans le cadre d'invitations informelles, il est tout à fait possible, aux États-Unis comme en Italie ou en Espagne, que la télévision ou la radio ne soient pas éteints lorsque vous arrivez. Même si on a du mal à s'y habituer, il ne s'agit en rien d'une marque d'impolitesse. Chez de nombreuses familles américaines, il est tout à fait courant – **that's perfectly normal** – que les différents occupants de la maison aient chacun leur propre téléviseur et que plusieurs appareils fonctionnent en même temps, y compris... dans la salle de bains.

Les hôtes américains ne voient, par ailleurs, aucun inconvénient à ce que leurs invités entrent dans la cuisine. En cas d'invitation particulièrement décontractée, il est même possible que les invités se servent eux-mêmes

dans le réfrigérateur : **Help yourself to drinks. They are either in the refrigerator or in the big cooler in the garden, next to the grill.** Ils peuvent ainsi en profiter pour admirer la maison, son jardin ou son équipement : **You've put a lot of hard work into remodelling your home. Trust me, it sure shows.** Tous les hôtes se réjouiront que vous remarquiez leurs efforts d'aménagement **I can't believe how much the larger windows have changed the brightness in your home** et admiriez leur maison : **It's so cosy. I'm very impressed how you use every corner and space in your home.**

Les choses sont quelque peu différentes en Angleterre. Pour un hôte anglais, il est inamical de laisser une télévision ou une radio allumée. Le « **must social** » est d'arriver environ quinze minutes en retard. La tendance générale du *small talk* britannique consiste à s'exprimer par minimisations. Votre hôte, sur le point de subir une grosse opération chirurgicale, pourra ainsi affirmer **I'm doing alright**. Lorsqu'un hôte britannique murmure qu'il est **just a little tired**, mieux vaut prendre congé rapidement car cela signifie en fait qu'il est mort de fatigue.

En France, nous ne voyons aucun inconvénient à bavarder avec nos invités jusqu'au petit matin. Aux États-Unis, cela ne se fait que si l'on se connaît depuis longtemps. S'il s'agit d'une première invitation, mieux vaut ne pas s'éterniser. Si l'on vous propose un café après le dessert, vous pouvez accepter sans problème mais sachez ensuite vous éclipser rapidement.

⬇ **Thank you**

Il est très important de remercier d'une invitation dans le monde anglophone. Il est ainsi tout à fait courant d'envoyer dès le lendemain une **Thank you note** à l'hôte qui vous a reçu : **This is just a little note to thank you very much again for the wonderful dinner. We enjoyed it very much. Thanks again.** Il existe également un grand nombre de cartes préimprimées à cet effet. Vous pouvez aussi opter pour un appel

téléphonique ou encore un e-mail avec un petit mot de remerciement et l'évocation d'une future invitation chez vous :

Example

Dear Mike and Judy, thanks so much for the great dinner. You're a terrific cook, Judy. Sandra and I look forward to welcoming you both at our new home. I'll keep you posted. David.

⬇ Eating out

Si cela se fait en Europe, aux États-Unis, il n'est pas courant de rester discuter au restaurant une fois le repas terminé. Le serveur ou la serveuse viendra généralement à votre table et vous demandera **Can I get you anything?** ou vous apportera même l'addition sans que vous l'ayez demandée. Si quelqu'un s'empare de l'addition et dit : **(It's) my treat** ou **I'll take care of it**, ou encore **It's me on today**, cela signifie qu'il vous invite. Si vous préférez que chacun paye sa part, dites alors : **let's go Dutch.**

Sachez que le pourboire n'est pas automatiquement inclus dans le prix des plats. Si le service et les plats étaient bons, on ajoute généralement 10 à 15 % du montant de l'addition en tant que pourboire. Aux États-Unis, ce **tip** représente parfois jusqu'à 20 % de la note, voire plus si le service était particulièrement remarquable.

En cas de restes, n'hésitez pas à demander au serveur ou à la serveuse un **doggy bag** : **The food was excellent but a little bit too much for me. Do you happen to have a doggy bag for me?** Le reste de votre repas sera alors emballé et vous pourrez l'emporter chez vous. Un bon serveur vous proposera de lui-même d'emporter les restes de votre repas : **Would you like me to pack the rest of the food for you?** ou **I'll wrap the food for you.** Libre à vous ensuite d'en profiter personnellement ou d'en faire cadeau à votre chien.

⬇ **Faux amis**

Nous allons maintenant vous présenter quelques « faux amis », à savoir des mots qui s'écrivent de la même manière en anglais et en français mais qui n'ont pas la même signification. Soyez prudent avec les traductions directes et veillez à employer chaque mot dans le bon contexte culturel et social.

Le mot **date**, « date » en français, peut avoir un tout autre sens en anglais : ainsi, si vous êtes invité un vendredi soir à un **date** (rendez-vous), par exemple par une question telle que **What are you doing Friday night?** ou **Shall we go to the movies?** ou encore **I'd like to take you out for dinner. How about the new Lebanese place ?**, cela peut marquer le début d'une relation romantique. Aller voir un film au cinéma et/ou dîner au restaurant sont des éléments « classiques » du **date**. Autrefois, l'homme réglait automatiquement l'addition, mais ce n'est plus forcément le cas aujourd'hui. Éclaircissez de préférence ce point dès le début. Enfin, pour les amoureux des fruits, **date** signifie également datte, comme en français à une lettre près.

Si quelqu'un vous salue et vous demande **May I introduce myself?**, il veut pas s'introduire chez vous par effraction, soyez rassuré, mais simplement se présenter à vous. Il vous demandera peut-être ensuite de transmettre **his regards** (*ses amitiés*) à votre conjoint, pas question de regard ici !

Lorsque vous êtes invité chez quelqu'un, commencez par lui demander des précisions pour se rendre chez lui, **What is the route to your house ?** Une fois sur place, n'hésitez pas à le complimenter sur sa maison, par exemple **How it is grand!** (*Comme elle est grandiose !*), même pour une toute petite maison ! Si vous la trouvez bien située, vous pouvez évoquer sa **location** (*emplacement*), même si votre hôte en est l'heureux propriétaire !



Small talk in the office/*Small talk au bureau*

Sans réseau de relations, on ne va pas très loin professionnellement aujourd'hui. Mais comment tisser un réseau de relations ? Précisément grâce aux conversations informelles ! En discutant entre deux portes, en adressant un compliment à quelqu'un un lundi matin, ou encore en associant quelques phrases stimulantes dans l'ascenseur et en soignant ses relations.

Conversations in the Office/*Conversations de bureau*

Si votre collègue de travail vous demande **Could somebody please answer the phone for me? I'm on the other line**, que vous recevez parallèlement un e-mail dont le contenu est **May I remind everyone that we have our usual Monday morning staff meeting in the lounge, starting in five minutes** et que votre chef vous tape sur l'épaule en vous disant : **Your fiscal report looks really good. Just add the latest figures and have the CEO sign it**, il est grand temps de faire une petite pause de préférence en engageant une petite conversation. Il est particulièrement

important de bavarder avec ses collègues le lundi matin. **How was your weekend?** ou **Did you enjoy your weekend?** font partie des questions standard auxquelles on s'attend. Si vous vous connaissez depuis quelque temps déjà et que vous êtes plus intimes, vous pouvez ajouter : **So, how was the movie?** **How did your daughter's softball game go?**

⬇ **Useful phrases**

➔ **Director to secretary/Le chef à sa secrétaire**

– **Here we go again.** Could you please update me on my appointment schedule? *C'est reparti.*

– **Have you recovered from** last week's stress? *Vous êtes-vous remise de... ?*

– Are you ready for another really busy and important week?

– I seem to have started on the wrong foot. How about you?

Example

The secretaries are **exchanging information** about their weekend activities. *échangent des informations*

Sec 1: Did you have a nice weekend?

Sec 2: Oh yes, I did. My partner and I went up north to the mountains. The weather was just beautiful, the air crisp and clear. We enjoyed a nice and peaceful time at our log cabin. **How about yourself?** *Et vous-même ?*

Sec 1: Well, **nothing special**, except that we tried the new restaurant, the one **kitty-corner** (AmE) to the new bank **subsidiary**. They serve

German-Austrian food. *rien de particulier/en diagonale* ; (BE)
diagonally/agence

It sure tastes good, but **we'd better not talk about** the calorie intake.
Nous ferions mieux de ne pas parler de...

⇒ **Director to staff/Le chef à ses collaborateurs**

- Good morning everybody. **I hope you all had** a great weekend.
J'espère que vous avez tous passé...
- Could I please have everybody's **attention**? *attention*
- I got a call from the office of R & D (Research & Development). Their presentation will be **postponed**. *retardée*
- Can everybody please listen? **There's been a change** for our staff meeting. It will be one hour later. *Il y a eu un changement*

⇒ **Asking for assistance/Demander de l'aide**

- Could you please hand me the **minutes** of our last annual meeting?
compte rendu
- **Why don't you finish** the memo **first** and then finalize the job advertisement? *Pourquoi ne commencez-vous pas par terminer... ?*
(invitation polie)
- I need to postpone my meeting with the director of sales. Please call her and **let her know**. *informez-la*
- Could you please assist me? **I'd appreciate it if** you could call Mrs. Smith for me and tell her... *J'apprécierais que...*

⇒ **Polite standard phrases/Phrases standard polies**

- I'm so sorry for the **delay**. We've been extremely busy. *retard*

- I'm afraid Ms. Jones has **stepped out** of the office. *vient de sortir*
- If there is anything else **I can be of help with**, please let me know. *en quoi je puisse être utile*
- I need to drop something off at the post office and the bank. **Can I get you anything?** *Puis-je vous rapporter quelque chose ?*

⇒ Polite requests/*Demandes polies*

- **May I please** use your hole puncher for a moment? *Puis-je, s'il vous plaît... ?*
- **Would it be alright if** I sent the interim report off tomorrow? *Serait-ce OK si... ?*
- Would you **do me a favour** and help me unpack the new filing cabinet? *faire une faveur*
- **Could I ask you** to attend the board of directors meeting with me? *Pourrais-je vous demander... ?*
- **I was wondering if you might be able** to design new visitor badges. *Je me demandais si vous pourriez...*

⇒ Compliments/*Compliments*

- You did a really great job on that report.
- **Well done.** Keep up the good work! *Bravo.*
- **Congratulations on** a most interesting presentation. *Félicitations pour...*
- **Nice job** on that business deal. You clearly put a lot of effort into it. *Bon travail*

⇒ Compliments on the look/*Compliments sur l'apparence*

- Did you get a **perm**? It looks nice. *permanente*
- Your shoes look very comfortable and elegant.
- Did you get a hair cut? **It fits you perfectly!** *Cela te va parfaitement !*
- I like your new shirt. **That is a good color on you.** *Cette couleur te va bien.*
- That tie looks very **handsome** on you. *joli*

Talking about people/Parler de personnes

Quelle que soit la situation dans laquelle vous employez le *small talk*, vous serez tôt ou tard amené à parler d'autres personnes : **Oh, Mary! She's really a nice person. She has such an outgoing personality.** Peut-être vous faites-vous du souci au sujet d'une collègue : **Have you seen Eileen lately? She lost quite some weight. I hope she's doing alright.** Il vous arrive aussi souvent d'avoir à décrire brièvement à un collègue à quoi ressemble la personne dont il est question dans la conversation : **Remember? He's that tall blond guy, I'd say 6'4".**

Example 1

JJ (« JayJay ») is **in his mid-forties**, has a few grey hairs, and his hair is receding. He's **kind of stocky** and wears glasses. *45 ans/un peu trapu*

Example 2

Liz: Sue, I haven't seen you for a while. How have you been?

Sue: Oh, **I've been so busy, it's not funny.** *J'ai ai été tellement occupée, ce n'est pas drôle.*

Did I tell you that I have a new boss? She's really **nice but demanding**. *gentille mais exigeante*

Liz: What does she look like?

Sue: She is petite and thin. She's got dark, curly hair. She usually wears her hair combed back, in a ponytail.

Overall, her physical appearance is very neat and tidy. *dans l'ensemble*

⬇ **Useful phrases**

➡ **Description of hair and body/Descriptions des cheveux et du physique**

- She has wide cheeks and her hair is completely straight and thick.
- He's bald and **a giant of** a man. *immense*
- She's **slight** and **slender**. She wears her hair in **plaits** (BE)/**pigtails** (AE). *frêle, mince/nattes*
- He's **on the corpulent side** and **his hair's thinning**. *plutôt costaud/il perd ses cheveux*
- There's **nothing to** her. Her wig looks very real. *rien à dire sur*
- **For his age**, he's below average height. He likes his hair combed forward and with fringes. *Pour son âge*
- Her husband is **rather plump**. *plutôt rondet*
- Thanks to all his workouts, he looks very muscular and he's fond of his **crew cut**. *coupe en brosse*

⇒ People's characters/*Le caractère d'une personne*

- **You can't miss** his big and friendly smile. *Tu ne peux pas manquer...*
- She is one of those old-fashioned secretaries: **straightforward** and down to earth. *franche*
- The perfect receptionist should be **outgoing**. *sociable*
- Many VIPs **appear** snobbish and arrogant. *ont l'air*
- Most **CEOs** are determined to get their work done. **P-DG** ; (BE)
Managing director

- Successful headhunters **are known to be** highly competitive. *sont connus pour être*
- The new product manager **seems to be** very ambitious. *semble être*
- **It seems to me** that the purchasing manager is very demanding. *Il me semble que...*
- **I agree that** fashion designers should be imaginative. *Je suis d'accord pour dire que...*
- **Opinion has it that** an experienced public relations director is understanding and a **chief accountant** should be most reliable. *L'avis général est que.../chef comptable*

⇒ Being positive and complimenting/*Faire des compliments*

- She looks very attractive and her baby looks adorable.
- **Beyond all question** she is a very pretty person. *Incontestablement*
- **That's all very well**, but he doesn't look very handsome. *Tout cela est très bien*
- **With all due respect**, she looks amazingly young for her age. *Avec tout le respect que je vous dois*
- He is incredibly fit for his age.
- She is **unbelievably** talented in coaching. *incroyablement*

– **I believe that** his presentation was extremely well received. *Je pense que...*

– **Your proposal was fabulous** and of the highest quality. *Votre proposition était exceptionnelle*

– Congratulations! **You did such an excellent job.** *Vous avez vraiment fait un excellent travail.*

Meeting customers/Rencontrer des clients

Nombreux sont ceux qui pensent effectivement que « la première impression est décisive. » Cela ne vaut pas simplement pour l'apparence physique, mais aussi pour le choix des modèles de comportement sociaux et du ton à adopter : **How do you do?** est très poli et formel et s'emploie, par exemple, lors d'un premier rendez-vous dans une banque ou chez un **lawyer**. On saluera le **butcher** ou le **postal clerk** d'une manière plus « passionnée » et beaucoup plus informelle, par exemple avec **Hi dear!** **How are you today?** La réponse pourra alors être **Hi honey!** **What can I get you today?**

⬇ **Useful phrases**

➔ **Way to the company/Venir jusqu'à l'entreprise**

– Did you **find us alright?** – Thank you, you gave very good instructions. *trouvé tout de suite*

Example

George is the new director of sales for one of the leading car dealers of the whole region. One of his goals is to promote international

business. Thus, he **arranged for a meeting** with his international colleagues. *arranger, convenir d'une rencontre*

George: Good morning everybody and **welcome to** the headquarters of Qualitycars Germany. *bienvenue dans...*

Thanks for coming to our first international meeting. I hope you had a pleasant trip and that your **accommodations** are fine. **If there is anything we can be of help with**, please talk to my secretary, Sue. What I would like to do today is give you a tour of the plant, discuss our latest sales figures and then have you introduce your ideas of how we can strengthen our international marketing strategies. *Merci d'être venu/logement/Si nous pouvons vous être utile en quoi que ce soit*

- Welcome to our company. Did you have any problems finding us?
- Here you are. It's good to see you. Please **sign in**. *signez le registre*
- Hello everyone. So, you made it here **on time** in spite of the **rush hour jam**. *à l'heure ; embouteillages*

➔ Welcoming guests or customers/*Accueillir des invités ou des clients*

- Welcome to our company!
- **On behalf of** our company, I'd like to welcome you. *Au nom de*
- Thank you for coming to...
- You must be our guests from France and Italy. Welcome. **It's good to have you here**. *Heureux de vous avoir parmi nous*.
- May I take your coat? The **check-room** is right here. *vestiaire, wardrobe* (BE)
- Please take a seat. Mrs. Fine **will be with you** in a moment. *va s'occuper de vous*

– It’s good to see you. **Why don’t you have a seat** and relax a little? I’ll let them know that you’re here. *Pourquoi ne vous asseyez-vous pas... ?*

– Make yourself comfortable. Please **help yourself to** some coffee, tea and donuts. *servez-vous*

⇒ **Introducing the building/Préserver les locaux**

– Here’s a map of the building. You’re on the 5th floor. The lounge and the **restrooms** are next to the elevator. *toilettes*, (BE) **men’s/ladies’s room**

– You’re in front of the cafeteria. Your meeting will be in the conference room, **two doors down** on the left-hand side. *deux portes plus loin*

– **May I give you** an overview of the building? Each floor has the exact same lay-out: four offices, one conference room and a lounge. *Puis-je vous donner... ?*

– We reserved a little room for you. It’s right next to the conference hall. **You’re welcome to** leave your coats and jackets there and help yourself to snacks. *Veillez...*

⇒ **Meeting regular customers/Rencontrer des clients de longue date**

– Hi, how have you been? – Nothing new.

– **Look who’s here!** Our dear old friend Mark. *Regardez qui est ici !*

– Hello Mrs. Rice. How are you today? My boss is expecting you. Please come on in.

– Hello Larry, it’s good to see you again. Tell me, how is your family? And **how is business?** *comment marchent les affaires ?*

Socializing events at work/Événements de socialisation sur le lieu de travail

Nombreux sont ceux qui associent les réunions conviviales sur le lieu de travail à des émotions négatives, voire des peurs. Que faut-il donc dire pour se montrer sous son meilleur jour et ne pas se compromettre ? De quoi parler ? Faut-il en dire beaucoup ou peu ? Les petites conversations peuvent être utiles pour surmonter ces incertitudes : la politesse veut que l'on dise toujours quelque chose de gentil, même lorsque des thèmes et des moments difficiles sont abordés. Une fois le premier pas vers la communication fait, le suivant semble déjà plus facile. N'oubliez pas à ce propos que les autres ne savent pas plus que vous comment se comporter devant des collègues.

⬇ Useful phrases

⇒ Before a presentation/Avant un discours

- **I can't wait** to hear him/her speak. *J'ai hâte de...*
- Their work is **highly praised**. *très apprécié*
- **One hears nothing but good things** about him/her. *On n'entend que du bien...*
- Everybody likes his dry sense of humor.

⇒ After a presentation/Après un discours

- **I really enjoyed** your presentation. *J'ai vraiment adoré...*
- Job well done! **Keep up the good work**. *Continuez ainsi.*
- You hit some very interesting points.
- **You did a fine job of** explaining something complex in a simple way. *Vous avez réussi à...*

Example

It is international advertising's annual convention. Managing partner, Jo Smith, and marketing manager, Sandra Miller, of two different companies, meet during the coffee break.

Smith: Hi Sandra, **are you enjoying** the conference? *appréciez-vous... ?*

Miller: Oh, hello Jo. Yes, I'm enjoying it. How about yourself?

Smith: So far, so good. **To be honest**, I can't wait to hear our guest speaker. He is supposed to be very good. People are just raving about him. *Pour être honnête*

Miller: Yes, his work is well received. I've heard nothing but good things about him. Ah, the bell is ringing. **We'd better get going** and find a seat. *Nous ferions mieux d'y aller.*

I'm **pretty sure** it will be packed. *presque sûr*

Smith: Well, let's see what we can learn. regardons

Why don't we meet up again after the talk? *Pourquoi ne nous... pas ?*

Miller: Sounds like a good idea. **See you then.** *À plus tard.*

→ During a coffee break/*Pendant une pause-café*

- Hi John. Here we go again. Another **convention.** *congrès*
- Are you enjoying the **conference?** *conférence*
- The coffee and the Danish feel good right now, **don't they?** *n'est-ce pas ?*

- They always do such a great job with serving hot coffee and donuts.
- Which **sessions** are you going to? réunions, *conférences*
- **How did your presentation go?** *Comment s'est déroulé votre discours ?*

⇒ Welcoming a new colleague/*Accueillir un nouveau collègue*

- Well, **I called for** this meeting to welcome our new colleague. *j'ai demandé*
- I'd like to **take this opportunity** to welcome and introduce... *profiter de cette occasion*
- This is Karen Reilly. **Welcome on board.** *Bienvenue chez nous.*
- **I'm absolutely delighted** to have Mike Wood as our new data processing manager. *Je suis vraiment ravi...*

⇒ Get-togethers at work/*Réunions sur le lieu de travail*

- On behalf of our company, **I would like to welcome you** to. *J'aimerais vous souhaiter la bienvenue.*
- It's good to see you all here.
- First of all, I would like to thank Jill for taking care of the food and drinks.
- I'd like **to take this opportunity** to thank all of you for... *profiter de cette occasion*
- Help yourself to something to drink and eat. **It's on the house.** *C'est la tournée du patron.*

⇒ Meeting colleagues at the cafeteria/*Rencontrer des collègues à la cafétéria*

- May I join you?
- **Is this seat taken already?** *Cette place est-elle occupée ?*
- Hello Bob, please have a seat.
- **Why don't you join us?** Then we can talk a little bit. *Pourquoi ne vous joindriez-vous pas à nous ?*
- Oh Barb, I'm glad to see you. **Can I sit with you?** *Puis-je m'asseoir avec vous ?*
- So, how've you been?
- The food isn't too bad, is it?
- **How is business** for you? *Comment marchent les affaires ?*
- Did you watch the game yesterday?
- Congratulations! I heard you got **promoted**. *promu*
- **It is my great pleasure** to welcome Judy White to our firm. *C'est pour moi un grand plaisir.*

⬇ **Parties, anniversaries and other events/Fêtes, anniversaires et autres événements**

Aux États-Unis, il est courant d'organiser une **surprise party** pour des collègues de travail de longue date. Pour cela, une invitation écrite est généralement adressée à l'ensemble du service auquel on précise de garder le secret, afin que la surprise soit réussie. Un autre rituel professionnel important consiste à reconnaître les qualités d'un collègue par une fête d'adieu.

Aux États-Unis, les salariés sont également habitués à marquer les jours de fête. Un petit **get-together**, rassemblement sans cérémonie, est, par exemple, organisé pour les anniversaires sur le lieu de travail.

Les Américains fêtent aussi le **secretaries day** le 21 avril, ainsi que des jours fériés officiels, comme Noël ou Pâques.

Example

Dear colleagues,

As you might know, Nancy is celebrating her 25th anniversary at this company in May. Thus, we would like to organize a little surprise party for her on May 1. **We thought we'd do a potluck.** Please mark on the list what you'd like to bring. We also bought her a little present for her Hummel collection. We got her the little flower girl. **It would be nice if** each of you could **contribute** five dollars.

Please see Joan for details. Hope to see you there.

The party committee, Ann & Amy.

Comme vous le savez peut-être/Nous pensions organiser une petite fête où chacun apporte quelque chose./Ce serait bien si.../donner une participation de/Merci de consulter Joan pour les détails.

⬇ Useful phrases

⇒ At the surprise party/À la surprise-partie

- Surprise, surprise. **I can't believe** we managed to keep it secret, but here it is. *Je n'arrive pas à croire que...*
- I can't believe this. You really hit me by surprise. *eu par surprise*
- **You made my day!** Thank you all so very much. *Cela a illuminé ma journée !*
- This **is very special** to me. You're so sweet. *représente beaucoup*
- I don't know what to say, but it sure means a lot to me.

- We wouldn't know how the office could exist without you.
- Well Nancy, we thought that you, **the pearl of our office**, deserve a surprise party. *la perle de notre bureau*

⇒ Farewell parties/*Fêtes d'adieu*

- **On behalf of all of us**, we'd like to thank you for your hard work. *au nom de nous tous*
- We hate to see you leave but **wish you the very best** in your new job. *souhaiter ce qu'il y a de mieux*
- We'll miss you but are **delighted** to know that you were transferred to the company's site in Europe. *ravis*
- It's time to say goodbye to you, Jack, and thank you for your **commitment** to excellence in all those years. Best of luck. *engagement*
- Congratulations on your new job. We understand that this will be a big step forward in your career. All the best and **keep in touch**. *restez en contact*
- We'll miss you but are **delighted to know** that you were transferred to the company's site in Europe. *ravis de savoir*
- Thank you so much for everything. **Best of luck in whatever you do**. *Nous vous souhaitons beaucoup de chance dans tout ce que vous entreprendrez.*

⇒ Anniversaries, jubilees/*Jubilés*

- Today it's Vivian's 20th work anniversary. Thank you for all the good work.
- **On behalf of all of us**, a big thank you for 15 years of dedicated service to our company. *au nom de nous tous*
- Manuel, **it's hard to believe** that you have been with us for 25 years. You're the soul of this office. Congratulations and thank you so much. *j'ai*

du mal à croire...

– It is my great pleasure **to honor** Rick for 30 years of excellence and hard work here in our office. *honor*, (BE) **to honour**

⇒ Birthdays/Anniversaires

– Happy birthday to you. Lots of happiness and peace.

– Have a wonderful birthday.

– We wish you a happy birthday and **all the best in whatever you do.** *ce qu'il y a de mieux pour tout ce que vous entreprendrez*

– Happy birthday. May all your dreams come true.

⇒ Secretaries day/Jour des secrétaires

– On this secretaries day we would like to thank all of you for your continuous **support.** *soutien*

– I'd like to take this opportunity to congratulate all of you on your **outstanding** work. *excellent*

– Thank you for your hard work. You're always there when we need you. It's **greatly appreciated.** *très appréciable*

– We can't thank you enough for your **efforts.** *efforts*

⇒ Christmas/Noël

– Have a merry Christmas and a happy new year.

– Have a **happy holiday season** and all the best for the coming new year. *bonnes vacances*

– May **the spirit of the season** be with you throughout the new year. *l'esprit de la saison*

– Wishing you a merry Christmas and a **prosperous** new year. *prospère*

⇒ Get-togethers at work/Réunions conviviales sur le lieu de travail

- Enjoy the **get-together** and relax a little bit. *moment passé ensemble*
- **Let's take a break** and chat a little bit. *Faisons une pause*
- **Make one of the party**, Fred, enjoy the munchies and punch! *Participe à la fête*
- **For a change** we'll be meeting in Bridget's office. *pour changer*
- **You need a change**, Francis, help yourself to something to drink and eat. It's on the house. *Vous avez besoin de vous changer les idées*

Conseils culturels et linguistiques

⇓ Compliments

Comme le montrent tous ces exemples, les conversations informelles au bureau peuvent aborder des sujets divers et variés. S'il est inutile d'en faire trop, on peut toujours oser de petits compliments, comme **I really like your new blouse**. Soyez toutefois prudent lorsque vous décrivez quelqu'un à l'aide de formules familières. Ces dernières peuvent s'avérer très blessantes. Évitez, par exemple, des expressions telles que **skinny, like a pipe cleaner, like a lamp-post, puny** pour décrire une personne très maigre, de même que **built like a barrel** ou **obese** pour une personne très grosse. Mieux vaut dans de tels cas employer des mots simples, comme **thin** et **big**.

En anglais, il est très impoli de ne pas réagir à des compliments par un thank you, sous quelque forme que ce soit, ou un commentaire.

Example

Liz: Did you get a new sweater? It looks very nice.

Libby: Thank you. My husband got it for me for our wedding anniversary.

Même si de nombreux sujets importants doivent être discutés, il y a toujours assez de temps pour montrer que l'on a remarqué une nouvelle coiffure, un nouveau vêtement ou la nouvelle composition florale qui trône sur le bureau. Mieux vous connaissez une personne, plus vous pouvez en dire.

Si vous croisez pour la troisième fois la même personne dans le couloir, ne vous contentez pas d'un **how are you?** en passant. Arrêtez-vous plutôt un instant et ajoutez un commentaire. Si la journée a été agitée au bureau, vous pouvez, par exemple, dire **It's another hectic day** ou **It's one of those days**. Autre sujet de conversation possible : les derniers résultats de l'association sportive régionale : **Did you hear? Our football team won again!**

⬇ Politesse

En anglais, les demandes et invitations sont formulées avec une extrême politesse. **Would you please** « Pourriez-vous s'il vous plaît... ? » compte parmi les tournures les plus courantes. **Can you** ou **could you please**, ou encore **may I ask you to do this**, sont également polis, **would** l'étant un tout petit peu plus. Ce serait, en revanche, une faute verbale, un **no-no** (quelque chose qui ne se fait pas) d'employer la formule très littérale et directe : **I want you to do this right now!** Cela équivaut en anglais à un ordre et ne doit donc être employé qu'à cette fin. Si votre chef s'adresse poliment à vous : **Why don't you work on the invoice right now and finish the inventory later?**, cela ne signifie pas que vous avez le choix entre vous occuper des factures ou de l'inventaire mais que vous devez au plus vite vous charger des factures.

⬇ **Autres occasions au bureau**

Outre les fêtes organisées pour les anniversaires ou les jubilés, l'embauche d'un nouveau collaborateur ou les **public holidays** (jours fériés officiels) sont d'autres **social events** qui peuvent donner lieu à une fête au bureau. Un collègue se chargera alors d'apporter un gâteau ou des **cookies** (**biscuits**, BE), un autre achetant, par exemple, la carte d'anniversaire qui sera signée par tous les collaborateurs. Nombreuses sont les entreprises qui possèdent un **office kitty** (petite caisse) servant à couvrir les frais. Si vous êtes nouveau dans l'entreprise, n'hésitez pas à demander qui se charge de régler les frais et quelle somme donner : **How much do I have to chip in?**

Si vous êtes, par exemple, invité, à une fête de Noël, il se peut que certains collègues préfèrent ne pas être présents parce qu'ils ne sont pas catholiques. Une telle absence n'a pas à être commentée car cela ne se fait pas, surtout aux États-Unis, de demander sa religion à un collègue de travail. Si vos collègues abordent personnellement le sujet, c'est naturellement différent. Une carte avec **Happy Holidays** ou **Season's Greetings** ou **Have a Happy Holiday and a Happy New Year** est toujours bienvenue.

⬇ **Faux amis**

En français, on dit souvent de quelqu'un qu'il est sympathique. *C'est un type vraiment sympa* doit se traduire en anglais par **He's a really nice guy** ou **He is a likeable guy**. Lorsqu'on évoque ses problèmes – ce qui n'est pas très courant chez les Anglais, mais arrive quand même parfois –, on espère alors que quelqu'un nous écoute et se montre compatissant ou compréhensif, c'est-à-dire **sympathetic**.

Au bureau, si votre chef vous demande de lui fournir les **latest figures**, sachez qu'il s'agit des derniers chiffres, rien à voir avec votre visage ! Et s'il a besoin du compte rendu de la dernière réunion, il vous demandera alors **the minutes of the last meeting**. Enfin, s'il souhaite que vous vous chargiez de terminer le **job advertisement**, il n'est pas du tout question

d'avertissement mais d'une annonce pour un emploi. Si vous avez pris du retard dans votre travail, mieux vaut vous excuser, par exemple en disant **I'm sorry for the delay** (désolé pour le retard).

Lorsque vous arrivez chez un client et qu'il vous dit **I hope that your accommodations are fine**, sachez qu'il s'inquiète de votre logement. Il se peut aussi que vous tombiez sur quelqu'un que vous connaissez **by chance**, c'est-à-dire par hasard.



Cultural and other activities/*Activités culturelles et autres*

Les manifestations culturelles sont pour beaucoup un « must » dans leur temps libre. Lorsqu'on se rend au théâtre, à un concert ou une exposition, cela peut toutefois devenir pénible si l'on ne peut s'exprimer que sur la manifestation en question. Le chapitre suivant vous indique comment parler d'art et de culture en toute décontraction.

Theater and concerts/*Théâtre et concerts*

Les **theater and concert performances** (représentations théâtrales et concerts), et plus particulièrement le succès des grands artistes et leur vie sous les feux de la rampe, constituent non seulement le sujet de conversation favori des médias, mais fournissent aussi matière à discuter le lundi matin au bureau. Des **tickets** ou **gift certificates** (bons cadeaux) pour ces **cultural events** que vous pouvez acquérir à la **box office** (caisse du théâtre) sont des cadeaux appréciés pour les anniversaires et autres jubilés. Mais attention : les amateurs de ce genre de manifestations s'offrent souvent un **season ticket** (abonnement) ; mieux

vaut donc vous renseigner auparavant pour ne pas avoir de mauvaise surprise lorsque vous offrirez votre bon cadeau.

⬇ **Au concert**

➔ **Before the concert/Avant le concert**

– Sorry for letting you wait, but **I had a hard time** getting a **cab!** *j'ai eu du mal à.../(BE) taxi*

– Excuse me, please. I think I have the seat next to you.

– Good evening. **Today's program** looks interesting, doesn't it? I've never heard music by an Estonian composer, have you? *Le programme du jour*

– **I don't think much of** this conductor/director, do you? *Je ne sais pas grand-chose sur.../chef d'orchestre*

– I have season tickets. So far, I've enjoyed the **series** very much. (ici) *représentations*

– **What a pity!** The concert hall is only three quarters full. *Quel dommage !*

Example

Mary is attending a concert at the Chicago Symphony. Part one of the program was Beethoven's Ninth, an **all-time favorite**. A standing ovation has already been given at **intermission**. Mary is so impressed by the performance that she starts talking to her **neighbor**.
grand classique/entracte/voisin

Mary: Oh, this is so wonderful. **It's absolutely fabulous**, isn't it?
C'est vraiment fantastique

Neighbor: You're right, it's fantastic. I have never heard such an **accomplished performance** of this symphony. *représentation remarquable*

Mary: **Indeed**. Everything was just right; the tempi, the precision and the **reading** of the music. *en effet/ interprétation*

Neighbor: Yes, **I particularly enjoyed** the vibrant choral sound and the eloquent **interplay** of choir and orchestra. What a magnificent piece of music! *j'ai particulièrement apprécié/interaction*

➔ **During intermission/Pendant l'entracte**

- Are you enjoying the concert?
- **Will you join me in a drink?** *Boirez-vous un verre avec moi ?*
- It's such a beautiful **performance**, isn't it? *représentation, spectacle*
- Are you enjoying the concert?
- This is an unusually **accomplished** and attractive piece of music, don't you agree? *réussi, parfait*
- The manuscript of this symphony must be quite **sophisticated**. *recherché, élaboré*
- **I really liked** the Andante. It flowed so gracefully. *J'ai vraiment apprécié*

➔ **After the concert/Après le concert**

- The music's originality and the orchestral effects were very well balanced. – **I quite agree!** *Je suis tout à fait d'accord !*
- This was fabulous! What a performance. The acoustics in here are **magnificent**. *magnifiques*
- I didn't know the **encore** they played, do you? *bis*

- See you the next time **around**. Bye now. (AmE) *ici*
- **I wouldn't mind** a drink. *Je n'aurais rien contre*

⬇ **At the theater/Au théâtre**

➔ **Before the show/Avant le spectacle**

- **It looks like** today's performance is sold out. *On dirait que...*

Example

Mike has **treated** Martha to a **theater** performance. This was her surprise birthday present. *invité/(BE) theatre*

Martha: Mike, thank you so very much. I can't believe this. Here I am on my way to see the box office attraction of the season. They have been sold out for months. **Did you know that?** *Je vais assister à.../Le savais-tu ?*

Mike: **Of course I did**. To be honest, that doesn't surprise me! **After all**, they've got nothing but raving reviews. Every newspaper and magazine I read was **so unbelievably positive about** their performance. *Oui, bien sûr./Après tout/tellement positif*

Martha: **Even** the most highly acclaimed critic wrote a favorable criticism. And **as you know**, he typically picks on every little thing to complain about. *Même/comme tu le sais*

Mike: That's right. By the way, do you want me **to see you home** afterwards? *ramener à la maison*

Martha: **I'd appreciate that!** *Je t'en serais reconnaissant !*

- I beg your pardon. Is this row 15, **aisle** seat number 25? *allée centrale*
- **May I please** have a look at the program? I'd like to read up on today's performance. *S'il vous plaît, puis-je...*
- **This sure is** an impressive building and a huge stage. *C'est sans aucun doute...*
- **It would seem** the auditorium seats 800 persons. *Il semblerait que...*

➔ **During intermission/Pendant l'entracte**

- Shall we go to the bar in the **foyer** and have something to drink? *foyer*
- This is terrific. I really like the actors.
- What an interesting piece. Its **topic** seems timeless. *sujet*
- I like the mixture of a traditional **stage setting** and the avant-garde language use. *décor de théâtre*

➔ **After the performance/Après la représentation**

- This is the best I have ever seen this play performed, **it's above criticism**. *c'est au-dessus de toute critique*.
- Bravo! I can see why they've got such great **reviews**. *critiques*
- One can only have a **favorable criticism** of this performance. *critique favorable*
- The **staging** was most interesting. What do you think? *mise en scène*

Film and literature/Cinéma et littérature

Have you heard about this movie? Everybody is talking about it, let's go and see it! Le cinéma est universel, international et un sujet parfait de conversation informelle, même pour les plus ronchons : que l'on parle

actors ou **performers** (interprètes), **plot** (intrigue), **script** ou **screenplay** (scénario) ou encore **sets and costumes** (mise en scène), le cinéma offre matière à de nombreuses conversations informelles, au-delà des nationalités et barrières linguistiques. Dès qu'on entend l'expression **Academy Award Winning** (distingué par un oscar), on s'attend à ce que le film récompensé finisse par passer dans le cinéma du coin.

⬇ **Useful phrases**

➔ **Praising a film/Critique positive d'un film**

– This film was directed by one of the most **prestigious** directors and it shows. *prestigieux*

– This film was awarded best **original score, accompaniment**, best director and best cinematic photography. *bande originale, musique de film*

– This movie is **extraordinary** ; **if you ask me**, it's out of this world. *Extraordinaire si vous voulez mon avis.*

– This **glitzy** appearance of the female protagonist is unlike her typical roles. *tape-à-l'œil/ne ressemble pas à...*

Example

Jim and Robin have won tickets to the **first release** of the new documentary. Though they both love movies very much, they have never been to a release. Jim's passion is historical films whereas Robin's favorite is romantic comedy. *première*

Jim: Looking at the invitation, this is a formal event. Maybe you should wear a **ball gown** and I a **tuxedo (smoking). robe de bal/(BE) dinner jacket**

Robin: **Can you imagine!** *Tu te rends compte !*

Us among all these **celebrities!** *célébrités*

They had it on the news that all of the actors and actresses have **confirmed** their coming. *Ils ont appris aux informations.../confirmé*

Jim: Yes, I heard that too. And the director will give a presentation right before they show the movie on how he researched every single detail of the film.

Robin: That must be so much work and effort.

Jim: I am sure it is. **He is considered to be** quite sophisticated in whatever he does. *Il passe pour être...*

⇒ **Movie jargon/Langage cinématographique**

– Whoever stars under this director, will **make a splash; that's common knowledge.** *faire sensation/c'est de notoriété publique.*

– **Believe me,** many actors are naturals. *Croyez-moi/naturellement doués*

– The glamour of the modern movie world is so wonderful to see.

– Whenever a film has become a **blockbuster**, its music **usually** is also a big hit. *grand succès/généralement*

⇒ **Critical comments about the film/Commentaires critiques sur le film**

– **I wasn't too fond** of the **short** before the main **movie.** *Je n'ai pas trop aimé.../court métrage*

– **If you ask me,** the **bit-part** actors did in no way match the achievements of the other actors and actresses. *Si tu veux mon avis/second rôle*

– I thought that the **pronunciation** of all actors could have been better.
prononciation

– **I disliked the way** the movie caricatured old music. *Je n'ai pas aimé la manière dont...*

– The film was **way too long**. It got really boring. *beaucoup trop long*

Exhibits/Expositions

Votre partenaire commercial est un amateur d'art et vous invite à un vernissage ? Ou une nouvelle collègue aimerait vous accompagner à une **exhibit** (AmE)/**exhibition** (BE) (exposition) ? Les expositions et les musées vous proposent également des **guided tours** (visites guidées). Outre les **paintings, drawings** et **sculpture**, les grands classiques de l'art, les musées et collections incluent aussi des vidéos et **mixed media**.

⬇ **Useful phrases**

➔ **Entering a museum/Entrer dans un musée**

– **Please be advised that** eating and drinking are prohibited in all of the museum exhibition halls. *Nous attirons votre attention sur le fait que...*

– Welcome to the gallery. Please note that all bags, coats and umbrellas must be checked in the **checkroom. vestiaire** (BE), *également toilettes*

– Please **bear in mind** that picture taking is prohibited. **A bit of advice:** Leave your camera at home. *n'oubliez pas.../Un conseil*

– **It's sheer lunacy!** Entry tickets for the temporary exhibit are already sold out for the next four weeks. *C'est de la folie douce !*

Example

Many people are standing in line in the tourist information bureau in Washington, DC. It is a busy time of the year because ten different exhibits are being offered simultaneously. C'est une période de grande activité

Travel agent: Welcome to the city of exhibits. Would you like to know more about the special exhibit touring package? Aimeriez-vous... ?

Tourist: Yes, I would. I only know about the exhibit on the old Italian masters. But please tell me more about the other exhibits. Oui, volontiers.

Travel agent: I'd be happy to. The National Gallery of Arts has just opened two major exhibits: one is on Flemish tapestries and the other is on portraiture. Then, there is a special introduction to abstract art and cubism in the sculpture garden. J'en serais heureux./tapisseries flamandes/le portrait

Tourist: That sounds very interesting. Thank you very much for your help.

➔ **Touring an exhibit/Visite d'une exposition**

– **There may be uncertainty as to** who sketched these magnificent engravings. *Il y a des incertitudes quant à.../gravures*

– **Isn't it amazing** how many masterpieces were donated by the endowment of the arts? *N'est-ce pas étonnant (de voir).../fondation*

– **You can always reckon with** a huge crowd in the room with still life paintings. *Vous pouvez toujours vous attendre à...*

– **May I direct your attention to** these large-format pictures. *Puis-je attirer votre attention sur...*

– The artist **made her first strike with** them. *a connu son premier succès avec...*

➔ Shopping at the museum store/Achats dans la boutique du musée

- Excuse me, do you sell reproductions of the Baroque age paintings?
- **Do you happen to sell** oversize postcards of the special exhibit?
Vendez-vous par hasard... ?
- Do you also **carry** framed posters? *avoir* (en stock)
- How much is the catalog of the latest exhibit?

Shopping/Achats

Avec **Coca-Cola** et **hamburger**, **shopping** est l'un des mots anglais adoptés dans la langue française. Le « shopping » peut toutefois avoir de nombreuses variantes et significations. C'est tout d'abord l'une des occupations favorites de la plupart des Américains pendant leur temps libre. On peut passer l'après-midi dans un **shopping mall**, soi-disant pour faire du **window shopping** (lèche-vitrines), et revenir chez soi les bras chargés de **bags of super deals** et **super sales** (bonnes affaires). Il arrive aussi qu'en faisant du shopping, on remarque l'un des derniers films sortis à l'affiche du cinéma du centre commercial. Pourquoi ne pas s'installer alors dans un **ice-cream parlor** (café glacier) et déguster un **ice-cream sundae** (coupe glacée) en attendant la prochaine séance ?

Example

Kay and Robin are two high school students and have known each other since fourth **grade**. They often go to the mall together on a Sunday afternoon. Kay **gives** Robin **a ring** and leaves her a message on her answering machine **in regard to** their upcoming shopping adventure. **classe**, (BE) **form/appelle** (au téléphone)/*concernant*

Kay: Hi Robin, how are you? **Are we still on** for our shopping tour on Sunday? I sure hope so because I need some new tennis shoes and

a birthday present for Martha. I could **pick you up** at 2 o'clock.
Please let me know. *Est-ce toujours OK.../venir chercher*

⬇ **Useful phrases**

➔ **Shopping for clothes/Acheter des vêtements**

I'd like to try on a pair of jeans, **relaxed fit**, size 31. *coupe décontractée*

Do you carry **brand-name articles** in men's fashion? *articles de marque*

Could you please tell me whether there is a **lingerie** store nearby?
lingerie

Can I be of any help? – Yes, I am looking for a pair of children's shoes that are waterproof. *Puis-je vous être utile ?*

➔ **Grocery shopping/Acheter des produits alimentaires**

Excuse me, do you happen to sell certified **organic** foods? – **Sure we do!**
biologique/Bien sûr !

How can I help you, madam? Have a look at the poultry. This is **top quality** meat at a **reasonable price**. *qualité supérieure/prix raisonnable*

You will not believe this but these vegetables and fruits were **home-grown** in my grandfather's garden. *Vous aurez du mal à le croire/du jardin*

➔ **Books and stationery/Livres et articles de papeterie**

Do you **by any chance** have any **glue/adhesive**? *par hasard/colle*

I'd like to buy a **ballpoint pen** and 100 envelopes. *stylo à bille*

I'm afraid I bought the wrong ink cartridge. Can I exchange it, please?

I think I could use some help. I'm looking for a novel about islands. Unfortunately, its title **has slipped my mind.** *Pourriez-vous m'aider ?/m'a échappé*

Our selection of children's literature and short stories is downstairs.
Mind your step, Sir! *Attention à la marche !*

⇒ **At the drugstore (AmE) (chemist's (BE)/À la pharmacie**

– Baby food and **diapers** are to be found in aisle five. *couches, (BE) nappies*

– **Do you accept credit cards or checks?** *Acceptez-vous les cartes de crédit ou les chèques ?*

– **I am looking for** a travel-size shampoo and **setting lotion.** *Je cherche.../lotion fixante*

– Do you carry hyper-allergenic soaps?

– Could you please tell me when **hair dye** will be **back in stock?** *teinture capillaire/de nouveau en stock*

– What are your **business hours?** – They are from 9 am to 5 pm. *heures d'ouverture*

– Last time, I bought dental floss **on sale.** Has this article been **discontinued?** *en promotion/arrêté*

– **I have nothing but praise for** the little **general store** at the corner. It carries the **largest selection** you can think of. *Je ne peux que faire l'éloge de.../magasin général/plus grand choix*

– **To be honest,** you'd better stay away from this store. It's **outrageously** expensive. *Pour être honnête/incroyablement*

– **Why don't you try** Compexpert? They're very reasonable in price if you're looking for computer supplies. I bet you'll like them; they're **right up your alley.** *Pourquoi n'essayez-vous pas... ?/exactement votre truc (familier)*

– I might be old-fashioned but I'm **picky** on good service **when it comes to** buying groceries. *tatillon/quand il s'agit de*

– Excuse me, Sir, I desperately need (small) change for the parking meter; would you mind changing my **bill**? (BE) (bank)**note**.

Traveling/Voyages

Les voyages, que ce soit pour affaire, **business trip**, pour le plaisir ou sous forme de **trip** ou **outing** (excursion ou sortie), font aujourd'hui partie de notre vie : les **tours** (courts circuits) détrônent les **journeys** (longs voyages). Lorsque vous voyagez, il peut aussi être utile d'établir le contact avec les autres voyageurs grâce à de petites conversations.

⬇ **Useful phrases**

➔ **Traveling by train/Voyage en train**

– **He sure does a lot of traveling.** *Il voyage vraiment beaucoup.*

– **Could someone please assist me?** I couldn't hear the announcement. Does the train to **Vienna** still leave from platform number 33? *Quelqu'un pourrait-il m'aider s'il vous plaît ?/Vienne*

– **I was struck speechless.** Although the train left 30 minutes late, it made up time and arrived punctually. *Je suis resté sans voix.*

– She sure is a **globe-trotter**, **to say nothing** of her preference for exotic places. *globe-trotteur/sans parler de*

– **You'll get the surprise of your life** traveling by train through India. *Vous aurez la surprise de votre vie.*

– **You don't say!** Don't you think the shuttle service to the downtown area should run more often than **every hour on the hour**? *Allons*

donc !/toutes les heures à l'heure juste

⇒ Traveling by airplane/Voyage en avion

- **Let me tell you something!** These package holiday charter flights are really a **good deal**. *Tenez-le vous pour dit !/bonne affaire*
- **I stroke it lucky** and got a standby ticket to **Warsaw**. *J'ai eu de la chance/Varsovie*
- **It strikes my fancy** that smoking is no longer permitted in most airport terminals. *Je suis ravi.*
- **No sooner said than done.** I called in for the phone lottery, won, and off I was to a one-week trip to the Canary Islands. *Aussitôt dit, aussitôt fait.*
- **It goes without saying** that first class passengers are a little bit more pampered than economy class passengers. *Il va sans dire/dorloté*

⇒ Traveling by bus/Voyage en bus

- Oh no! **This doesn't help!** The bus runs only twice a day. I'm afraid we are **stuck** here. *Cela n'avance à rien !/coincés*
- **This is unreal!** *C'est incroyable !*
- The dining car is historic. In addition, the food they serve is **out of this world**. *sensationnel*
- There was a **reaction time** when the bus stopped abruptly. Thank God, nothing happened. *temps de réaction*
- Whenever I take a trip on a **bus** with modern comfort, I have to think back to the times when **coach** meant a wagon pulled by horses. (BE) *coach/voiture, carrosse*

⇒ Traveling by boat/Voyage en bateau

- Oh, **I'm so excited!** This is my first trip on a **sailboat**. *Je suis si excité !/(BE) sailing boat*
- **My dreams have come true!** This Caribbean cruise is something else. *Mes rêves se sont réalisés !*
- The ferry is very popular and early reservations are **highly recommended**. *fortement recommandées*
- **In case** you suffer from **sea sickness**, please use the sick bag in the seat pocket. *Au cas où/mal de mer*

⇒ **Traveling by car/Voyage en voiture**

- Traveling by car through New York City, **you might get stuck in a traffic jam**. *vous risquez d'être bloqué dans un embouteillage.*
- I often **dash out** of the office to beat rush-hour traffic. *sortir en courant, se précipiter*
- **I can't wait** to start working from home; I hate **commuting** day in and day out. *J'ai hâte de.../faire la navette*
- **Just imagine:** during rush hour, the fare for the metro is almost double the normal amount! *Tu imagines !*

Conseils culturels et linguistiques

⬇ **Théâtre et concerts**

Les coutumes diffèrent selon les pays quant aux pièces de théâtre et concerts. Concernant la tenue à porter, il n'y a pas de réponse facile et évidente. On rencontre à la fois des personnes qui suivent le **formal dress code** et portent **tuxedo** et **ball gown** ou **evening dress** et d'autres, aux vêtements plus **casual** (sport), avec **semiformal jeans** et **jacket**. En

Amérique, il est courant de commencer la saison des concerts avec l'hymne national et de se lever pour l'écouter. Les interdictions de fumer sont très strictes aux États-Unis : lorsque vous apercevez le panneau « **no smoking** », respectez absolument l'interdiction. Pour les concerts **open-air**, les boissons en **bottles** et **cans** sont souvent interdites ; mieux vaut préférer les bouteilles et gobelets en plastique.

⬇ **Cinéma, musées et expositions**

Les boissons alcoolisées, y compris la bière, sont généralement interdites aux États-Unis pendant les séances de cinéma. L'âge auquel on est autorisé à boire des boissons alcoolisées dans les cafés publics diffère selon les États et doit absolument être respecté. Il n'est d'ailleurs pas rare que l'on demande une pièce d'identité aux clients qui ont l'air jeunes dans les restaurants ou les bars américains.

Les mesures de sécurité sont assez strictes pour la visite des musées et des expositions aux États-Unis. Il se peut que l'alarme se déclenche dès que l'on s'approche trop près d'un tableau pour lire la petite inscription qui y figure. Il est généralement strictement interdit de prendre des photos et cela peut avoir pour conséquence des amendes : **violators will be prosecuted**.

⬇ **Achats et politesse**

Aux États-Unis, le prix des produits, à l'exception des denrées alimentaires, est indiqué sans taxes fiscales. Cela signifie, par exemple, qu'un jean affiché au prix de 29,99 US \$ pourra vous coûter un peu plus, selon les taux d'impôt (**local tax, state tax**) de l'état sur les **clothes**. En Grande-Bretagne, on indique la taxe à la valeur ajoutée, ou **VAT, Value Added Tax**.

Si vous prenez le train, l'avion ou le bus, vous rencontrerez sans doute des individus impatients qui ont du mal à faire la queue (**queuing, standing in line**) et attendre poliment que ce soit leur tour. Il est de bon ton de

s'excuser tout de suite **I'm awfully sorry! Excuse me! Oh, I'm so sorry!** lorsqu'on bouscule quelqu'un (**bump into someone**) sans le faire exprès.

⬇ **Faux amis**

Si vous vous rendez à un concert et que l'on vous demande **What did you think of the conductor?**, n'ayez pas l'air surpris. On ne cherche pas à savoir si vous avez apprécié le conducteur de la voiture qui vous a accompagné jusqu'à la salle mais plutôt le chef d'orchestre.

Le mot **spot** n'a pas non plus le même sens qu'en français, à savoir un court film publicitaire, tel que ceux qui passent au cinéma ou à la télévision, **commercials** ou **ads** en anglais. Si l'on vous dit, **We meet at the same spot.**, cela n'a rien à voir avec la publicité mais signifie que vous vous retrouverez au même endroit que la dernière fois. Et si vous êtes attendu **on the spot**, allez-y « tout de suite » !

Pour votre journée shopping, si vous souhaitez acheter des vêtements, ne vous rendez pas au rayon **confection**, où vous ne trouverez que des friandises, mais cherchez plutôt celui des **ready-made clothes** (prêt-à-porter). Si vous voulez des chaussettes (**socks**), évitez le rayon **sockets**, où vous ne trouverez que des douilles !

Si l'on vous propose pour finir un **slip of paper** au rayon papeterie, rassurez-vous, il ne s'agit en aucun cas d'un slip de papier, mais simplement d'un bout de papier ! Pour les hommes réellement désireux d'acheter un slip, mieux vaudra se rendre au rayon sous-vêtements et demander des **underpants** ou (**a pair of**) **briefs** aux États-Unis et des **pants** en Grande-Bretagne.



Favorite small talk topics/Sujets classiques de petites conversations

Les sujets classiques de petites conversations sont des thèmes qui nous concernent personnellement : le temps, les hobbies, les enfants et la famille, les animaux de compagnie ou encore le jardin. Le thème des hobbies inclut aussi naturellement le sport et les voitures – et pas seulement pour les hommes.

The weather/Le temps qu'il fait

Le temps qu'il fait est un thème particulièrement classique de conversation informelle : tout le monde y est sensible, il ne laisse personne indifférent, il déclenche des maux de tête ou de véritables poussées d'énergie, il influe de manière décisive sur l'organisation du temps libre, voilà un **topic** idéal pour entrer en contact avec des individus. La remarque **It's a lovely day today, isn't it?** invite à apprécier une belle journée. Vous pouvez vous contenter d'approuver, avec un **Yes, indeed!** ou ajouter, enthousiaste, **Oh, yes, it's such a beautiful morning!** Ou pourquoi pas envisager un peu de sport ? **It would be the perfect day for a game of golf or a tennis match.**

En raison de leurs **meteorological observations** et de leur intérêt marqué pour le temps qu'il fait, on interrogera souvent les Anglais sur la **weather situation** (situation météorologique), le **weather report/forecast** (bulletin météorologique) ou le **weather outlook for tomorrow/till Tuesday** (prévisions météorologiques pour demain/jusqu'à mardi) et on leur demandera leurs propres prévisions. Ils vous donneront volontiers des renseignements sur les éventuels **change in weather** (changement de temps), **sudden drops in temperature** (chutes du baromètre) ou encore storm warnings (avis de tempête).

Example

It's early in the morning. Julie opens the front door of the house to pick up the newspaper when she sees her neighbor just stepping out of the house, too.

Julie: Good morning, Kay. It's a beautiful day today, isn't it?

Kay: Oh, hi, Julie. Yes, it is a lovely day today, indeed. The kids will love it. Today's their last baseball game of the season.

Julie: **You don't say!** The last three games were **hit by thunderstorms**. I still shiver thinking about how cold I felt. *Pas possible !/ravagés par les orages*

Kay: Yes, I remember, **that must have been** the ugliest day of the season. *cela a dû être*

Julie: **Maybe** today we'll need some suntan lotion and **headgear**. Look how bright the sun is already! *Peut-être, (BE) perhaps/chapeau, casquette*

Kay: Yes, I love it this way. And don't forget your sunglasses.

Julie: Enjoy this beautiful day. **See you later**. *À plus tard*.

⬇ Useful phrases

➔ General weather descriptions/*Généralités sur le temps*

– **Whenever** I hear raindrops falling on my window, I remember my time in Asia and **the ups and downs** of the monsoon season. *Chaque fois que/les hauts et les bas*

– In summer the **humidity** here is unbearable. *humidité*

– **I was far from believing** that this northern region has such mild winters and dry summers. *J'étais loin de penser...*

– **So what you are saying is** that you had a record-breaking winter with freezing temperatures **way below** the normal range. *Vous êtes donc en train de dire/bien en dessous*

➔ Weather forecasts/*Prévisions météorologiques*

– **Based on my experience** it is going to be another gorgeous **Indian summer** day. *Si j'en crois mon expérience/été indien*

– **According to the weather forecast** I heard on the radio, we can expect a foggy morning but **dazzling** sunshine in the afternoon. *D'après les prévisions météorologiques/éblouissant*

– Most of the day will be **overcast** with temperatures in the **low 60s**. *couvert/environ 20 °C*

– There is a storm warning until tomorrow night; **most likely it's going to start drizzling right away**. *il y a de fortes chances qu'il commence ensuite à bruiner*

➔ Describing bad weather/*Parler du mauvais temps*

– **Dreadful** weather, isn't it? – You can say that again. *Affreux*

– The weather's been awful lately, hasn't it?

– **I’m afraid** that another heavy overnight snowfall will bring nothing but chaos. *Je crains*

– **She refused to believe** that they had closed the roads because of the dangerous conditions. *Elle refusait de croire*

– **Don’t worry!** I ‘m going to be really careful driving home on **slippery roads**. *Ne t’inquiète pas !/routes glissantes*

⇒ **Weather idioms/Expressions idiomatiques en rapport avec le temps**

– I’m sorry, I can’t join you. I’m **under the weather**. *patraque*

– Sorry, **I haven’t the foggiest idea**. *je n’en ai pas la moindre idée.*

– She’s been **on cloud nine** ever since she first met him. *au septième ciel*

– They were all **fast like (greased) lightning**. *rapide comme l’éclair*

Traveling, cities and countries/Voyages, villes et pays

Have a safe journey! ou **Enjoy your trip!** sont les formules les plus courantes pour souhaiter un bon voyage à quelqu’un. La mobilité et l’envie de voyage ont aujourd’hui pris de nouvelles dimensions. **Booking a trip** (réserver un voyage) se fait maintenant sur Internet. Et on n’a que l’embarras du choix, du voyage culturel et éducatif aux **adventure trips** (voyages d’aventure) et vacances sportives, en passant par les séjours détente et plage. Un **trip** est généralement plus court qu’un **journey**, tandis que *voyage* désigne un voyage en bateau qui peut également prendre la forme d’un **cruise** (croisière).

La condition essentielle pour voyager est toutefois d’avoir quelques jours de congé – matière à de nombreuses discussions, et pas seulement au bureau : **I got three days off** (je suis en congé pour trois jours), **Friday’s my day off**. Lorsque vous évoquez votre week-end, soyez aussi précis que

possible : si vous le passez dans votre famille, dites **I'll visit my family over the weekend**, mais si vous partez, préférez **I'll be going away for the weekend**. Parlez de vos jours de congé légaux, **vacation privilege** (BE **holiday entitlement**), le repos, à savoir **recovery** ou **recuperation** ainsi que **rest, relaxation** (détente), tout comme la **recreation** (organisation du temps libre), étant des sujets de discussion particulièrement appréciés.

Les voyages constituent un thème inépuisable de *small talk*. Le **vacationer** (BE **holidaymaker**) répondra volontiers à des questions telles que **How was your trip to Michigan?** ou **Where are you off to?** ou encore **How was your tour of Florida?**. La joie à la perspective d'un week-end organisé est toujours matière à discussion : **I can't wait for the weekend ; we're going on a mountain hike in Vermont. Thank God, it's Friday: Time for a little outing at the Great Lakes.**

⬇ **Useful phrases**

➡ **Going on vacation (BE holiday)/Partir en vacances**

- Linda is on a trip to Topeka, **it's her day off** today. *son jour de congé*
- When are you **going on holiday?** *partir en vacances*
- When is your **vacation?** (AmE) *vacances*
- We're going to Lake Michigan **for a rest/to relax.** *pour nous reposer*
- Have a good rest!
- William and Annie are planning **to go on holiday** together with **destination** New York! *partir en vacances/destination*

Example

Francis and Laura have both just returned from their vacation. They meet in a café in order to talk about their experiences.

Francis: So, you went to the US. **Thank you for sending me a postcard.** *Merci pour ta carte postale.*

That's very kind of you. **I can't wait** to hear more about your trip. *J'ai hâte de...*

Laura: The trip was **absolutely** wonderful. I had the best time of my life. We had booked a package tour that included flight, mobile home and entry tickets to the national parks. *absolument*

Francis: That sounds really exciting. I bet **you covered a lot of miles.** *tu as parcouru beaucoup de kilomètres*

Laura: Absolutely, **you have no idea** how huge that country is. *tu n'as pas idée de*

The open space is beyond description. It's **truly** overwhelming. *vraiment*

Francis: What part of the country did you like best?

Laura: **That's hard to say**, but I'd say the southwest. *C'est difficile à dire*

➔ Praising travel comments/*Commentaires positifs sur un voyage*

– How was your trip? – It was **the best ever.** *le meilleur de tous*

– Did you have a nice vacation? – Yes, I had a wonderful time.

Everything was **just right.** *vraiment bien*

– Our **cruise** was a once-in-a-life-time experience. I can only **recommend** it. *croisière/recommander*

– People in the countryside were extraordinarily warm and **hospitable.** **I never would have thought so.** *hospitalier/Je n'aurais jamais pensé cela.*

⇒ Negative travel comments/*Commentaires négatifs sur un voyage*

– I'm afraid our **accommodations** were not what we expected.
hébergement

– The organization of our trip **did not meet our standards**. *ne correspondait pas à nos exigences*

– There was more than one problem with our tourist guide. **In my opinion**, he was poorly prepared. *À mon avis*

– **Unfortunately**, our vacation was basically **rained out**.
Malheureusement/pluvieuses

⇒ Geographic descriptions/*Descriptions géographiques*

– The **rest area** in the **rolling hills** was wonderful. One had a panoramic view of the whole valley. *aire de repos/coteaux*

– **I don't know how they do it** but the beaches were immaculate: no litter, no cigar butts, absolutely nothing. *C'est incroyable*

– **What are your plans** for the Easter break? *Quels sont vos projets ?*

– **We're still uncertain as to whether to** take the children along or to vacation alone. *Nous ne savons pas encore si...*

– **As far as I know**, the terrain is mostly **rugged** and not good for biking. *Autant que je sache/accidenté*

– Did you know that the islands are **famous** for their **mountainous** and volcanic origin? *célèbre/montagneux*

– Let me tell you something: the less well-known part of the island is very beautiful, especially all the way down at the lighthouse. **It's worth the trouble**. *Cela en vaut la peine.*

– **Take my word for it**: three days of beach volleyball energize you for the next three months. **I promise!** *Crois-moi sur parole/Promis !*

– **During a girl talk** I told my colleague that she should learn to relax a bit more and take it easy. *Au cours d'une conversation entre filles*

– **How about** going along the fertile valleys and enjoying the rich vegetation? *Que diriez-vous de...*

➔ **Special names/Noms particuliers**

– **I quite believe it!** Southern France and South Africa are favorite tourist destinations. *Je veux bien le croire !*

– **Just imagine!** You're on your dream vacation in **Venice** and Vienna and your package tour includes four concerts. *Tu imagines !/Venise*

– Whenever I think of Aix-la-Chapelle and Munich, I have **fond memories** of the famous chocolate and Bavarian sausages. *bons souvenirs*

– **I wonder** whether we could **reach an agreement** and for our next vacation travel to the Baltic Sea. *Je me demande/se mettre d'accord*

– **They say** you went on your first high mountain climbing tour. How interesting! *On raconte que...*

– Last year my mother went to see the famous Christmas bazaar in Nuremberg. She **satisfied** a lifelong wish. *combler*

– **May I warn you about** Beijing's very hectic life style? *J'aimerais te mettre en garde contre...*

➔ **Describing cities/Description de villes**

– **I was absolutely speechless** the first time I saw **pointed gables** over 500 years old. *Je suis resté sans voix/pignons pointus*

– **You may thank your stars** that your old historic town has never been destroyed. *Tu peux remercier le ciel*

– **It's a matter of opinion** whether the **picturesque riverside** or the lovingly renovated **city hall** is the town's picture postcard view number one. *C'est une question de point de vue/pittoresque berge de la rivière/hôtel de ville*

– **It's hard to believe that the half-timbered** houses of the 15th century are still not **on the national register**. *Il est difficile de croire que/colombage/monuments protégés*

– The city council should **awaken awareness of** the historic sites of the **Middle Ages**. *éveiller l'intérêt pour/Moyen Âge*

⇒ **Description of countries/Description de pays**

– Brazil's famous tropical rain forest is spoiled by cattle farmers. – **Don't let that concern you**. *Ne vous inquiétez pas pour cela.*

– South America with its gigantic mountain range and rich vegetation **is considered** one of the **natural wonders** of the world. *est considérée comme.../merveilles naturelles*

– After my visit to the former Eastern bloc countries I had **to revise my opinion**: people are very open, hospitable, and most eager to meet foreigners. **I should think so!** *revoir ma position/Et comment !*

– **May I remind you that** India's diversity in cultures is beyond belief. *Puis-je vous rappeler que...*

⇒ **Tourist information about countries/Informations touristiques sur les pays**

– **I'm at a loss about what to do**. Shall I go on a package tour with cultural highlights or **hang out** on the beach? *Je ne sais pas quoi faire/traîner*

– **I know for certain**: this is the best ski resort you can think of. There is year-round skiing and the peaks average an altitude of 3,000 meters. *J'en suis sûr*

– **That's not how I'd visualized** my vacation. Instead of kayaking, I spent two weeks in the hospital due to food poisoning. *Ce n'est pas ainsi que j'aurais imaginé...*

– If you ever travel to the British Isles, you should never **push to the front of a line**. The British are fond of social etiquette and queuing.
resquiller/faire la queue

➔ Instructions how to get someplace/*Itinéraires*

– In order to avoid a tour through the **jammed** downtown area, follow the signs for **loop** number 495. *embouteillé/bretelle*

– Follow the main road until you come to a traffic light. **Make a left** and continue until you come to a **traffic circle**. There you take the second exit.
Tourner à gauche/rond-point

– The **city hall/town hall** is right next to the market place. You can't **miss** it. It is richly decorated. *hôtel de ville/manquer*

– The bank is only two doors down from the post office. Just follow the street with **cobblestones**. *pavés*

Hobbies and leisure activities/*Hobbys et loisirs*

Certains noms anglais de sports extrêmes, comme le **canyoning**, le **bungee jumping**, le **sky diving** ou le **rafting** ont été directement adoptés dans la langue française, de même que les sports de masse, tels que le **snowboard** ou le **roller skate**. Plus on passe de temps devant l'ordinateur dans la journée, plus on a soif d'aventure et on prend plaisir à faire du sport et des exercices physiques pendant son temps libre. Il suffit de regarder autour de nous pour voir les salles de sport, spas et **wellness centers** pousser comme des champignons. Les **cultural events** (manifestations culturelles) ou **arts and crafts** (loisirs créatifs) ont également beaucoup de succès. Sans oublier les innombrables associations de musique ou clubs qui font tout pour satisfaire leurs membres.

⬇ Useful phrases

⇒ Games/Jeux

– **For all I know** he's a real poker face; you'd better not bet when playing cards with him. *Autant que je sache...*

– My last vacation was a **nightmare**. It rained day in, day out and we could do nothing but play **checkers or chess**. *cauchemar/dames (BE draughts) ou échecs*

– **Don't be a poor sport! Shuffle** the cards well and have your right-hand neighbor **cut** them. You'd better play by the rules. *Ne sois pas mauvais joueur !/mélanger, couper*

Example

John has moved to a new town which is much smaller than the one **he used to live in**. In order to learn more about the clubs and social life of the town, he visits the tourist information bureau. *où il vivait avant*

John: Hello. **Do you happen to have** information about the different clubs and leisure activities in the area? I'm new in town. I just moved here from San Francisco. *Avez-vous par hasard... ?*

Agent: Welcome to Little Creek then! I hope you'll like it here. Do you have **any special interests**? *des centres d'intérêt particuliers*

John: Actually, I do. I like to sing and play cards and **board games**. But in summer, I prefer being outside. *jeux de société*

Agent: Well, then I think **you've come to the right place**. *vous êtes au bon endroit*

Let me give you a brief **overview** of what is offered. *aperçu*

John: **Please do**. That sounds like a good idea. *Je vous en prie.*

Agent: There are two **choirs** in town. The one called chorus, performs mostly **sacred music**, be it the classics, gospels or oratorios. The other one prefers folk music and musicals. Every first Saturday of the month, the local pub has its “play day” for board games and cards. Bingo and canasta are very popular around here. **With respect to** outdoor activities, there are two new ones. First, there’s local history. That might include a guided tour of the local museum, an archaeological **excavation**, or guided nature walks. The next one is on local birds and their habitat. You might take a look at these **brochures** and let me know **if I can be of further help**.
chorales/musique sacrée/En ce qui concerne/fouilles/brochures/si je peux vous être utile

John: Thank you very much for your great **assistance**. I’m sure I’ll find something to do. Bye now. *aide*

– **That’s life**, if you have a **bad hand**. *C’est la vie/un mauvais jeu*

⇒ **Board games/Jeux de société**

– **Pachisi (Parcheesi, parchesi, parchisi)** certainly is a game for young and old. *cousin américain du jeu des petits chevaux*

– **That beats me!** I don’t have the brains for strategic thinking in chess, **I’d rather play** backgammon. *Ça me dépasse !/je préférerais jouer*

– **That’s the limit!** You won five chess games in a row. Enough is enough. *C’est le bouquet ! (familier)*

– **You’re a spoil sport! Checkers/draughts** can be so much fun if people don’t cheat. *Tu es un mauvais joueur !/jeu de dames*

– **It’s about as broad as it’s long** whether I have white or black; I always win my chess games. *C’est du pareil au même.*

⇒ **Music activities as hobbies/La musique comme hobby**

– I’ve always dreamt of playing the **piano** or **grand piano**. *piano/piano à queue*

– I really want you **to think** your choice of music instruments **through**. It’s a burden to carry a harp around. *bien réfléchir à*

– I knew it from the very beginning. The violin soloist is a new **boy wonder**. *enfant prodige*

– I’m **impressed** with our new **conductor**. *impressionné/chef d’orchestre*

– **Looking back to** my high school time, I’ve got very fond memories of being a member of the **marching band**. *Si je me remémore/fanfare*

– Because of my work, I unfortunately can only attend rehearsals **biweekly**. *tous les quinze jours*

⇒ **Different interests/Divers centres d’intérêt**

– If you like to read a lot, **you might want** to join a literary club/society. *vous aimeriez peut-être...*

– Whenever **the subject** of coins **comes up**, my Grandma **talks her head off**. *il est question de.../parle comme un livre*

– Don’t you like **to socialize** from time to time, to go to discos, bars and open air music events? (ici) *sortir*

– The senior citizen’s club offers an **incredible range** of health programs. *choix incroyable*

– **You wouldn’t want to** take a closer look at it, would you? *Vous ne voudriez pas... ?*

– Not having exercised for over a week, I feel nothing but stiffness. **To say the least**, I’m **not in shape**. *Le moins qu’on puisse dire/pas en forme*

– **I can only agree** with the experts that swimming is one of the healthiest types of sport. *Je ne peux qu’être d’accord*

– Reaching the peak at sunset is a **mind-boggling** moment, every time anew. *époustouflant, très fort*

- Hawaii is the perfect surfing place. Everybody is bragging about it. s'en vanter
- On my last skiing adventure I **came across** the most beautiful piste. It was hidden way up in the valley, just the **slope** for you. *tomber sur.../pente*
- Playing a tennis match **is not as simple as that**. It takes a lot of practice and patience. *n'est pas aussi facile que cela*
- **I'm not too fond of** overcrowded ski slopes because they are quite dangerous. *Je n'aime pas trop...*
- Running a marathon is absolutely not **my cup of tea**. *ma tasse de thé*
- You can't **make me believe** that skating isn't dangerous. It **poses** way too many health risks for people with weak ankles. *me faire croire/(ici) présenter*
- **May I tell you that** jogging in the midday heat is very dangerous: it **puts a strain on** your circulation. *Puis-je vous faire remarquer que... ?/exerce une pression sur*

Children, gardening and pets/*Enfants, jardinage et animaux de compagnie*

De petites conversations ayant pour sujet des centres d'intérêt personnels, comme le jardinage et l'entretien du jardin ou les animaux de compagnie et leurs conditions de captivité, garantissent d'ordinaire un échange très agréable. Il est généralement plus facile de s'exprimer sur des activités que l'on pratique ou des sujets qui nous intéressent.

Les enfants ou petits-enfants sont souvent au cœur des conversations informelles. Nombreux sont les **grannies** (grands-mères) et **grandpas** (grands-pères) qui ont des photos de leurs petits-enfants dans leur portefeuille et sont fiers de les montrer : **This is my youngest grandchild. She just turned two. Isn't she adorable?** Ou **My oldest granddaughter just married. Her husband is a real sweetie** (vraiment super), **too**. Il en résulte inévitablement des comparaisons avec la famille de l'interlocuteur :

We're considered a large family, but in comparison to yours we're just a small bunch of Irish immigrants.

Example

It's parents' evening at the local elementary school. Some of the parents **take the opportunity** to talk about their children **on a more personal level**. *profitent de l'occasion/sur un plan plus personnel*

Carol: Hi Alice, **how are things with** Bob? *comment cela va-t-il avec... ?*

Alice: Hi, Carol. Bob is doing **so-so**. *comme ci comme ça*

He **sprained his ankle** and might not be able to play in the **upcoming** tennis tournament. *s'est foulé la cheville/prochain*

Carol: Oh dear, **that doesn't sound too good**, does it? Tell him I wish him all the best. *ça n'a pas l'air d'aller très fort.*

Alice: How is Celia? Didn't she **try out** for the theater group? *présenter sa candidature, postuler*

Carol: Yes, she did, and **guess what**: she made it. *tu sais quoi*

Alice: Congratulations!

Carol: Thank you. **She's all into it**. Can you imagine my daughter reading and enjoying literature? Miracles happen! *Elle y met vraiment du sien.*

📌 Useful phrases

⇒ Family/Famille

– My family immigrated at the beginning of the 20th century. My grandmother comes from Norway; my father is half Italian and half Polish.

– **If I'm not mistaken**, my cousin did her internship in your company last summer. *Si je ne m'abuse*

– One part of my family emigrated from Germany to Israel; the other lives **in the greater New York City area**. *à New York et dans les alentours*

– **My family is very close**. Each year we all meet at my uncle's for Thanksgiving. *Je suis très proche de ma famille*

– **As is customary**, I don't get along that well with my parents-in-law, but we make the best of it. *comme de coutume/nous faisons contre mauvaise fortune bon cœur*

– **In reality**, I moved to the south **to please my husband** because his brothers and sisters live there with their children. *à vrai dire/faire plaisir à mon mari*

– Because we don't have children of our own **we take all the more interest in** our niece. My wife is her **godmother**. *nous nous intéressons d'autant plus à.../marraine*

– **I'm twice divorced**. Let me introduce you to my third wife, Agnes. *Je suis deux fois divorcé.*

⇒ Talking about children's school performance/Parler des résultats scolaires de ses enfants

– My son just **graduated** from high school. (AmE) *obtenir son diplôme*

– My daughter is doing really well at school. She **is on the honors roll** and therefore plans to go to college. *fait partie des meilleurs élèves*

– My nephew loves doing math and science experiments. He's **so unlike** the rest of the family, you wouldn't believe it. *tellement différent*

– My niece has a natural talent for learning languages. **I wonder whether she got that from her mother.** *Je me demande si elle a hérité cela de sa mère.*

⇒ Children and sports/*Les enfants et le sport*

– My niece is **exceptionally/extremely** athletic. She plays on the school's volleyball **varsity team.** *particulièrement/équipe universitaire*

– My son loves all ball games but dislikes gymnastics and any type of **endurance sports.** *sports d'endurance*

– All of my children are fanatic and **assiduous** about aquatic sport, **regardless of whether it is** swimming, diving or **high diving.** *persévérant, assidu/peu importe qu'il s'agisse de.../plongeurs de haut vol*

– We are **a typical American family:** My son is the captain of the football team and my daughter is a cheerleader. *famille américaine typique*

⇒ Children and their pets/*Les enfants et les animaux de compagnie*

– My youngest daughter Helen is longing for a **guinea-pig.** **Do you know anything about** keeping those pets? *cochon d'Inde/Sais-tu comment... ?*

– My half-brother Bill performs equestrian acrobatics. As a child he had **no interest whatsoever** in sports or horses. *pas le moindre intérêt*

– My granddaughter Vera is allergic to cats and dogs. **That's why** my daughter bought her a **tortoise** called Pucki. *C'est pourquoi.../tortue*

– **Did you know that** our **trainee** has her own little zoo: one rabbit, two white mice and a **parakeet/budgerigar (budgie)?** *Saviez-vous que... ?/stagiaire/perruche*

⇒ Describing children/*Décrire ses enfants*

- My oldest grandchild looks just like **her father, but her personality is just like her mother's**. *elle a le caractère de sa mère*
- My nephew is so cute, **you have no idea**. *tu ne peux pas imaginer*
- My elder daughter **inherited** my husband's passion for music. *hériter de*
- My stepchild was very shy at first but **has now opened up**. *est plus ouvert*

⬇ **Gardening/Jardinage**

Le **gardening** (jardinage) réjouit et détend tous ceux qui le pratiquent, quel que soit l'endroit du globe où ils vivent et même s'ils doivent se contenter d'un minuscule coin de verdure ou d'un balcon. On prête aux Anglais et aux Japonais une véritable **gardening obsession** (« jardinomanie »). Tous les jardiniers passionnés développent leurs propres **secret home remedies** (bottes secrètes), afin de récolter les plus beaux fruits et les meilleurs légumes ou de faire pousser les plus jolies fleurs. Les passionnés de jardinage peuvent passer des heures à parler de **pruning** (taille des arbres), **cultivating/growing** (culture des plantes), **vermin control** (lutte contre les parasites), **lawnmower** (tondeuse à gazon) et **sprinkler** (système d'arrosage) – le jardin et le jardinage constituent une mine intarissable pour les conversations informelles.

Example

Neighbors Lesley and Ted are both working in their garden.

Lesley: Hi, Ted. **Here we go again**, there's always something to do, isn't there? *Et c'est reparti.*

Ted: There sure is. I'm glad it rained so it's easier to weed out.

If there is one thing I hate, it's a garden **running to weeds**. *S'il y a bien une chose que je déteste.../envahi par les mauvaises herbes*

Lesley: Ted, let me tell you. As much as you **tender** your garden, weeds don't even have a chance! How are your cucumbers this year? Mine look a little bit **on the small side**. *prendre soin de/plutôt petits*

Ted: That's right, but they taste delicious. The tomatoes look pretty good, too. My grandchild Fay called already to see when she can come and pick Grandpa's tomatoes.

Lesley: **Is that so?** Make sure to let her know she's always welcome to help me pick berries and cut the lawn. *C'est vrai ?*

Ted: **Will do**. I'd better go in and help prepare dinner. Bye. *Je le ferai.*

Lesley: Bye now.

– Look at your garden! Everything grows so nicely. **You have a green thumb**, just like your mother. *Tu as la main verte.*

– **I've had it!** I've tried everything this year, but my tomatoes are not doing well at all. *J'en ai assez !*

– Let's play it **by ear** when I come and cut your lawn. A storm's brewing. *spontanément*

– I just don't know when to tender my garden. **The weather has been so bad, it's not fit to turn a dog out**. *Il a fait un temps à ne pas mettre un chien dehors.*

– If you talk to your plants, they'll grow better. – **To each his/her own**. *À chacun son dû.*

– This year my pumpkins are really not doing well. I have **no clue** what's happening. *aucune idée*

– If the **drought** continues, this **may have serious consequences** for my garden. *sécheresse/pourrait avoir des conséquences graves*

– **Be that as it may**, I **assure** you that I can taste the difference between home-grown tomatoes and the ones from the store. *Quoi qu'il en soit/assurer*

– **I dare say that** my neighbor's **herbal garden** needs major work to be done. *Il est vrai que.../jardin de plantes aromatiques*

– **So far so good**. My potatoes were not hit by the **Colorado beetle**. *Jusqu'ici, ça va./doryphore*

– Rose-bushes **are supposed to be cut** in **autumn**, but experience has taught me they'll blossom better after a springtime cut. *sont supposés être coupés/(AmE) automne*

– No home gardener likes **snails** among the lettuce plants, **neither do I**. *escargots/moi non plus*

– My neighbor always **shows off** with his really fancy rakes. I still use Grandpa's and **that does the job**. *crâner/cela fait l'affaire*

– Not every gardener believes in adding **dung/manure** to his vegetables. *engrais*

⬇ **Pets/Animaux de compagnie**

Il est impossible de chiffrer exactement le nombre d'animaux domestiques tenus en captivité dans le monde entier, mais on sait qu'ils doivent se compter en millions. Ces petits amis constituent un sujet apprécié de *small talk* ; les propriétaires de chien nouent rapidement des contacts grâce à leur **collie**, **German shepherd**, **poodle** ou **dachshund**.

– **Oh dear!** My new neighbor is a **dog-fancier**. He's got five dogs and three **puppies**. *Mon Dieu !/ amateur de chiens/chiots*

– **I really like** the new **kennel**. They take very good care of the animals.
J'aime vraiment bien.../chenil

– Did you see the ad? They just **came out with** a new bird seed.
lancer/graines pour les oiseaux

– My family has **to talk over** what new pet to get: a tortoise or a **rabbit**.
discuter de/lapin

– **It couldn't have been better!** When we took our grandchildren to the zoo, the chickens were just **hatching**. *Cela n'aurait pas pu tomber mieux !/éclore*

Example

Mr Miller **walks his dog** Max, a **dalmatian**, every day at 5 o'clock in the morning. They usually meet Mrs. Smith with her Irish setter in the park and have a chat. *sort son chien/dalmatien*

Mr Miller: How are you today? You are not going to believe this but I had to call the veterinarian emergency last night. My dog was playing with his ball when he started to **choke** and **whine**.
s'étouffer/gémir

Mrs Smith: Oh no! That sounds terrible. What had happened?

Mr Miller: Well. There was a little pebble stuck to the ball and my dog must have bitten on that. **Everything is fine now**, thank God.
Tout va bien maintenant

Sports and cars/Sport et voitures

Le sport et les voitures ne sont plus du tout l'apanage des hommes : aux États-Unis, les **cheerleaders** sont loin d'être les seules femmes présentes dans les stades de baseball ou de basket-ball. Des équipes de femmes

rempportent le célèbre rallye Paris-Dakar et les femmes participent aussi à des compétitions de golf, devenu sport de masse, comme c'est le cas depuis de nombreuses années déjà dans le tennis ou le sport hippique.

Tout comme la politique et l'économie, le sport est un thème de discussion international : la propension à l'identification est forte dans ce domaine, et c'est toujours une condition propice aux conversations informelles. Grâce aux retransmissions télévisuelles mondiales des compétitions internationales, comme les courses automobiles de Monza ou Monte-Carlo, les **world championships** (championnats mondiaux) des différents sports ou les **Olympic Games/The Olympics** (jeux Olympiques), les sujets de conversation sont quasi inépuisables dans le domaine du sport.

Aux États-Unis, on discute surtout **baseball** et **football**, à ne pas confondre avec notre football qui porte le nom de **soccer** en anglais américain. La NBA, principale ligue de basket-ball aux États-Unis, et le Superbowl sont au cœur des petites conversations. En Grande-Bretagne, ce sont plutôt le golf et le polo qui sont matière à discussion.

Example

Larry and Peter **are both very much into** sports. They watch every soccer and basketball game on TV. **In addition**, they are both great tennis players and keep their bodies in shape. *apprécient beaucoup/En outre*

Larry: Hi Peter, this is Larry calling. Did you watch the basketball game? It was **a close game** and quite **nerve wracking**, up to the very last minute. *serré/éprouvant pour les nerfs*

Are we still on to do our family day at the stadium? *Est-il toujours entendu que... ?*

Peter: **It's fine with us**. We could first watch the game, then have a picnic in the park and play baseball and basketball with our children. *Pas de problème pour nous.*

Peter: That sounds like a marvellous idea. **By the way**, my youngest daughter just made the softball little league. In her first game she even hit her first homerun. She is so excited, **you can't imagine**. *À propos/tu ne peux pas imaginer.*

Larry: That's **terrific**. I've told you before that she has a feel for the ball. I guess she wouldn't mind playing with the boys, would she? *génial/Je suppose*

Peter: Not at all. She's a tough kid and very **competitive**. *avoir l'esprit de compétition*

⬇ Useful phrases

⇒ Type of sports/*Disciplines sportives*

– Swim events, be it **breaststroke** or **butterfly**, are fun to watch on TV. Why don't you join me to watch the championships? *brasse/papillon*

– **To be honest**, I could live without formula one races, but they are a **nine days' wonder**, wherever one goes. *Pour être honnête/une merveille d'un jour*

– I can only hope that you find a good tennis coach for your son. He's very talented and should **make the most of it**. *tirer le meilleur parti de quelque chose.*

– Mike is usually **a sport**, but when he plays rugby, he turns into a beast. *un gars sympa*

⇒ Sports equipment/*Équipement sportif*

– Good **tennis rackets** are still quite expensive, so I tend to borrow mine, since I don't play very often. *raquettes de tennis*

– **I'm at a loss** as to where to buy boxing gloves. Boxing equipment is still **scarce**. *Je suis embarrassé pour.../rare*

– **It takes a skilled hand** to use a hockey stick and lots of practice to score many goals. *Il faut être habile*

– If you play golf in Germany, you are usually considered to be **well-off**. In other countries golf is a **sport for the masses**. *riche/sport de masse*.

⇒ Idioms with sports language/*Expressions idiomatiques en rapport avec le sport*

– **We have to level the playing field** (football). *Nous devons établir des règles de jeu équitables.*

– **That's par for the course** (golf). *C'est ce à quoi il faut s'attendre.*

– **The ball's in your court** (tennis). *C'est à toi de jouer.*

– **It's back to square one** (board games). *Nous voilà revenus à la case départ.*

⇒ General sports expressions/*Expressions générales liées au sport*

– **Ready, steady, go!** (Also: On your marks, get set, go!) *À vos marques, prêt, partez !*

– She made it into the finals and became the youngest **runner-up** ever. *finaliste*

– It's time to play fair and **be a good sport!** *être bon joueur*

– In tennis, cricket and baseball the **umpire** oversees rules and regulations. *arbitre*

– In football, boxing, basketball, etc, the **referee** or **ref** is in charge of fair play. *arbitre*

⇒ *Cars/Voitures*

– Imagine, in the middle of nowhere my car had a **flat tire**. *pneu crevé, (BE) flat tyre*

– No **garage/service station** nearby! **It really drove me nuts!** *garage, station-service/Cela m'a vraiment rendu dingue !*

– If you ask me, the best service in town is at the **gasstation** on Forrest Park Avenue, just two minutes from here. *station-service, (BE) petrol station*

– I **usually** fill up the tank and **check the oil** and **brake fluid** before driving up north with a borrowed/rented car. *généralement/vérifier le niveau d'huile/liquide de frein*

I'd like to rent a small size car for two weeks and **unlimited mileage**. *kilométrage illimité*

➔ **Car enthusiasts/Passionnés de voiture**

– I just love their new sports car. It accelerates **in no time**. *en un clin d'œil*

– I think the car makers should **come up with an idea**. If you ask me, most modern car types look very much the same. *proposer une idée*

– **My car is a real lemon**. I doubt that it will pass inspection. *Ma voiture est un vrai tacot*

– It's a **real treat** to drive a longer distance in an **air-conditioned** car. *un vrai plaisir/climatisé*

– Our new car is a **stick shift**. I'm not too fond of it because now I have trouble **backing the car out of the garage**. *changement de vitesse automatique/sortir la voiture du garage en marche arrière*

– The latest model of the S class is a **convertible** with airbags and air conditioning as standards. **The car's a dream**. *cabriolet/Une voiture de rêve.*

⇒ Traveling by car/Voyage en voiture

– Our weekend was **nothing special**. *il n'y a pas grand-chose à dire au sujet de...*

– We drove our old **station wagon** to visit our parents in the countryside. *break*

– The country road was pretty **windy** and suddenly there was a moose that seemed **to appear from nowhere**. *sinueuse/surgir de nulle part*

– This year's family reunion will be at my cousin's. She lives out **in the middle of nowhere** with no bus station nearby. *dans un coin perdu*

– **Thus**, we need to rent some mini vans to get the whole gang up there. *donc*

– **This isn't out of your way?** – No absolutely not; I live just three blocks away. *Cela ne vous fait pas faire un détour ?*

– Honey, let's **turn around**: I'm afraid we missed the right **exit**. *faire demi-tour/sortie*

Generell Car-related Topics/Généralités sur la voiture

– We really got a very good deal on our second car: **I advise you** to take your time and **shop around**. It's worth it. *Je vous conseille de.../regarder autour de soi*

– Whenever my husband and his best friend **talk shop** about cars, I take my leave because **I don't have the slightest idea** what they are talking about. *parler métier/Je n'ai pas la moindre idée*

– **If you ask me, the trouble** in any country of huge dimensions is an underdeveloped public transportation system. *Si vous me demandez mon avis, le problème est...*

– **I'm always on the go**. I feel like the parental chauffeur, getting my kids from here to there. *Je passe ma vie à courir.*

Conseils culturels et linguistiques

⬇ Le temps qu'il fait

Même si le temps qu'il fait est toujours propice à un petit commentaire, il ne faut pas perdre de vue qu'il peut être ressenti de manières très différentes. Ainsi, celui qui vit en Arizona est habitué à des températures de 40 à 45 °C et à une **dry heat** (chaleur sèche). On peut toutefois être mal à l'aise et avoir l'impression d'avoir chaud en cas de **high humidity** (humidité de l'air élevée), 70 % et plus, même s'il ne fait que 25 °C.

Pour convertir des degrés Fahrenheit en degrés Celsius, ôtez 32, multipliez par 5, puis divisez par 9. Ainsi, 5 degrés Fahrenheit équivalent à peu près à -15 °C.

⬇ Faux amis

Lorsqu'on pense, par exemple, aux Champs-Élysées, on imagine une somptueuse avenue bordée d'arbres. En anglais, une large rue, ou avenue, se dit **boulevard**, une **avenue** étant uniquement un boulevard bordé d'arbres. Le terme **alley** désigne la ruelle étroite d'une vieille ville ou l'étroit sentier qui part à l'arrière des maisons et conduit aux poubelles.

Des tâches quotidiennes et monotones se traduisent en anglais par **mundane tasks**. Rien à voir avec l'adjectif « mondain » en français. Si vous rêvez de séjourner dans une station balnéaire mondaine, il s'agira alors plutôt d'un **fashionable sea-side resort**.

Pour aborder le sujet des vacances, on commencera peut-être par vous demander : **Do you take vacations?** (Prenez-vous des vacances ?). Il n'est pas du tout question de poste vacant (**vacancy**). On cherchera ensuite à savoir si vous avez fait un bon voyage : **Did you have a good journey?** et non si vous avez passé une bonne journée (**day**). Enfin, pour garder

quelques souvenirs de vos vacances, vous aurez sans doute pris des photos avec un **camera** (appareil photo) ou filmé quelques scènes mémorables avec un **video camera** (camescope).

Les études constituent un autre sujet classique de *small talks*. On s'intéressera, par exemple, à votre parcours universitaire : **Did you go to the college?**, l'équivalent du collège français se traduisant par **school** en anglais. Et si l'on vous demande si vous êtes **a bachelor**, rien à voir avec le baccalauréat, on cherche simplement à savoir si vous êtes célibataire. Enfin, pour poser une question relative à la réussite d'un examen, on vous dira : **Did you pass the exam?** ce qui signifie, en français : « Avez-vous réussi l'examen ? » (et non simplement passé).

Pour finir, parlons un peu loisirs. Pourquoi ne pas aller à la bibliothèque ? **Why don't you go to the library?** (la librairie se disant **bookshop** en anglais), où vous trouverez, entre autres, des **novels** (romans, et non nouvelles) ?



List of Useful Expressions/*Expressions utiles*

acknowledge	I acknowledge the receipt accuser réception ; the lawyer acknowledged the document authentifier
agree	I agree to come with you j'accepte de vous accompagner ; you will agree that vous conviendrez que ; let us agree to differ! mieux vaut renoncer à discuter ! ; it is agreed il est convenu ; beer does not agree with me la bière n'est pas bonne pour moi
appreciate	I appreciate the chat with you j'aime bavarder avec toi ; appreciate music apprécier la musique ; I appreciate your kindness j'apprécie votre gentillesse
ask	we were asked to believe on voulait nous faire croire ; ask someone in prier quelqu'un d'entrer ; that is asking too much! c'est trop demander ! ; the matter asks for great care l'affaire requiert beaucoup de soin ; you asked for it tu l'as bien cherché
believe	I do not believe in sports je ne pense pas grand-chose du sport ; believe it or not que vous le croyiez ou non

	<p>would you believe it! incroyable ! he is believed to be a miser il passe pour être avare</p>
concern	<p>I am not concerned cela ne me concerne pas ; to whom it may concern à qui de droit ; don't let that concern you il ne faut pas que cela t'inquiète ; concern yourself with your problems occupe-toi de tes problèmes ; that is no concern of mine cela ne me regarde pas</p>
confirm	<p>confirm someone in his role confirmer quelqu'un dans son rôle ; confirm one's power consolider son pouvoir</p>
consider	<p>consider his age! Tiens compte de son âge ! ; all things considered tout bien considéré ; he never considers others il ne s'intéresse pas aux autres ; consider someone a fool considérer quelqu'un comme un fou ; you may consider yourself lucky tu peux t'estimer heureux ; consider yourself at home fais comme chez toi</p>
come	<p>be long in coming se faire attendre ; come to see us viens-nous voir ; come what may! advienne que pourra ! ; a year ago come March en mars de l'année dernière ; I was coming to that je voulais en venir au fait que ; how come? comment ça se fait ? ; nothing came of it rien n'en est sorti ; it comes hard (easy) to me c'est difficile (facile) pour moi ; how did you come to do that? comment en êtes-vous arrivé à faire cela ? ; in the years to come dans les années à venir</p>
dare	<p>how dare you say that? comment osez-vous dire cela ? I dare say je crois bien ; I dare you! que je t'y voie ! ; I dare you to deny it tu n'oserais pas nier</p>
delight	<p>I am (ou shall be) delighted to come je suis ravi de venir</p> <p>what can I do for you? que puis-je faire pour vous ? ;</p>

do

what does he do for a living? que fait-il comme travail ? ; **do business** faire des affaires ; **do it into French** traduire en français ; do 60 miles per hour rouler à 60 km/h ; **he did all the talking** il était le seul à parler ; **these pills do me (no) good** ces pilules font (ne font pas) de l'effet ; **will this glass do you?** un verre, ça ira ? ; **he was pretty well done** il était à bout de forces ; **nothing doing!** il n'y a rien à faire ! ; **it's do or die now!** risquer le tout pour le tout ; **do badly** avoir de mauvais résultats ; **will this quality do?** cette qualité suffira-t-elle ? ; **it will do tomorrow** cela attendra demain ; **that won't do** cela ne suffira pas

help

help someone to something servir quelqu'un de quelque chose (à table) ; **help oneself** se servir ; **I can't help it** je n'y peux rien ; **it can't be helped** on n'y peut rien ; **if I can help it** si je peux l'éviter ; **she can't help her eyes** elle ne peut rien faire pour ses yeux ; **I could not help laughing** je ne pouvais pas m'empêcher de rire ; **I can't help feeling** je ne peux pas m'empêcher de penser ; **I can't help myself** je n'y peux rien ; **don't stay longer than you can help!** ne reste pas plus longtemps que nécessaire !

impress

be favourably impressed by avoir une bonne impression de ; **I am not impressed** ça me laisse froid ; **he is not easily impressed** il ne se laisse pas facilement impressionner

imagine

you can't imagine my joy tu ne peux pas imaginer ma joie ; **you can't imagine how...** tu ne peux pas savoir à quel point... ; **you are imagining things!** tu t'imagines des choses ! ; **don't imagine that I am satisfied** ne crois pas que je sois satisfait ; **just imagine!** tu imagines !

know

know what's what être au courant ; **don't I know it!** je vous ne le fais pas ! ; **I wouldn't know!** je ne saurais le dire ! ; **for all I know** autant que je sache ; **I**

would have you know that j'aimerais vous faire comprendre que ; **I have never known him to lie** je ne l'ai jamais vu mentir ; **he knows a thing or two** il n'est pas né d'hier ; **he has known better days** il a connu des jours meilleurs ; **I have known it to happen** ça s'est déjà vu ; **I should know him anywhere** je le reconnaîtrais entre mille ; **before you know where you are** en un tour de main ; **let me know** fais-moi savoir ; **you ought to know better** tu devrais mieux le savoir ; **be in the know** être au courant

lack

he lacks time il manque de temps ; **he lacked for nothing** il ne manquait de rien

land

land someone in difficulties mettre quelqu'un en difficulté ; **land someone with something refile** quelque chose à quelqu'un ; **land a good contract** décrocher un bon contrat

mind

mind one's P's and Q's se tenir ; **mind you learn** pense à apprendre ; **mind the step!** attention à la marche ! ; **mind the children** s'occuper des enfants ; **mind your own business!** occupe-toi de tes affaires ! ; **don't mind me!** ne vous gênez surtout pas pour moi ! ; **do you mind my smoking?** est-ce que cela vous ennuie si je fume ? ; **would you mind coming?** pourriez-vous venir ? ; **I don't mind (it)** cela ne me gêne pas ; **I wouldn't mind a drink** je prendrais bien un verre ; **never mind!** cela ne fait rien ! ; **he minds a great deal** ça le dérange beaucoup

miss

miss the point n'avoir pas compris ; **he just missed being drowned** il a manqué se noyer ; **I just missed running him over** j'ai failli le renverser ; **a miss is as good as a mile** rater de peu ou de beaucoup, c'est toujours rater ; **give something a miss** éviter quelque chose

need	it needs all your strength cela requiert toute ta force ; it needed doing il fallait le faire ; it needs but to become known il fallait qu'on le sache
object (to)	do you object to my leaving? cela vous ennuie que je parte ? ; if you don't object si vous n'y voyez pas d'inconvénient
oblige	I was obliged to go il fallait que j'y aille ; much obliged! merci mille fois ! ; I am obliged to you for it je vous suis reconnaissant pour cela ; will you oblige me by doing something? auriez-vous l'amabilité de faire quelque chose pour moi ? ; an early reply will oblige une réponse rapide nous obligerait
pardon	pardon me! excusez-moi ! ; pardon me for interrupting you! pardonnez-moi de vous interrompre ! ; a thousand pardons mille excuses
reach	reach something down se baisser pour ramasser quelque chose ; reach an understanding parvenir à un accord ; reach no conclusion ne pas parvenir à une conclusion ; make a reach for something chercher à attraper quelque chose ; within reach à portée ; above reach hors de portée ; within easy reach of the office à proximité immédiate du bureau
read	read something into a phrase accorder de l'importance à une phrase ; do you read me? vous voyez ce que je veux dire ? ; we can take it as read that nous pouvons partir du principe que ; I read you like a book je sais comment tu fonctionnes ; read up on se renseigner sur
satisfy	satisfy one's curiosity satisfaire sa curiosité ; satisfy the debt s'acquitter de, rembourser ; I am satisfied that je suis convaincu que
seem	pears seem not to grow here les pêches ne semblent pas pousser ici ; it seems as though on dirait que ; it

	<p>seems to me that it will rain j'ai l'impression qu'il va pleuvoir ; it should seem that il semblerait que ; I can't seem to open the package je n'arrive pas à ouvrir ce paquet</p>
suppose	<p>it is to be supposed that supposons que ; suppose we went for a walk et si nous faisons une balade ? ; suppose you meet me at 10 o'clock et si nous nous donnions rendez-vous à 10 heures ? ; I don't suppose we shall be back je ne pense pas que nous serons revenus ; isn't he supposed to be at the meeting? ne devrait-il pas être à la réunion ? ; what is that supposed to be? qu'est-ce supposé être ?</p>
think	<p>think ahead réfléchir à deux fois ; now that I come to think of it maintenant que j'y pense ; think highly of penser beaucoup de bien de ; think nothing of rien penser de ; I should think so je crois bien ; think something over penser et repenser à quelque chose ; think up inventer ; think oneself clever se croire intelligent ; I think it best je pense que c'est ce qu'il y a de mieux ; think no harm ne pas penser à mal ; have a think about something reconsidérer quelque chose</p>
trouble	<p>May I trouble you to pass me the salt? puis-je vous demander de me passer le sel ? ; don't let it trouble you ne vous en faites pas ; troubled face visage inquiet ; troubled waters situation difficile, désagréable ; don't trouble to write ne te donne pas la peine d'écrire</p>
welcome	<p>make someone welcome faire bon accueil à quelqu'un ; you are welcome to it c'est à votre disposition ; you are welcome to do it vous pouvez le faire si vous voulez</p>
will/would	<p>will you pass me the bread, please? pourriez-vous me passer le pain, s'il vous plaît ? ; boys will be boys il faut que jeunesse se passe ; as you will! comme tu</p>

veux ; **he would not go** il ne voulait pas y aller ; **he would take a walk every day** il avait l'habitude de se promener tous les jours ; **you would do that!** je te reconnais bien là ! ; **it would seem that** il semblerait que

wish

wish oneself home se languir de sa maison ; **it is to be wished** il reste à espérer ; **wish someone well** souhaiter à quelqu'un que tout aille bien ; **wish someone ill** souhaiter à quelqu'un que tout aille mal ; **she cannot wish for anything better** elle ne peut pas espérer mieux

wonder

it is not to be wondered at il n'est pas surprenant ; **I wonder whether I might...** je me demande si je pourrais... ; **I wonder if you could help** me peut-être pourriez-vous m'aider